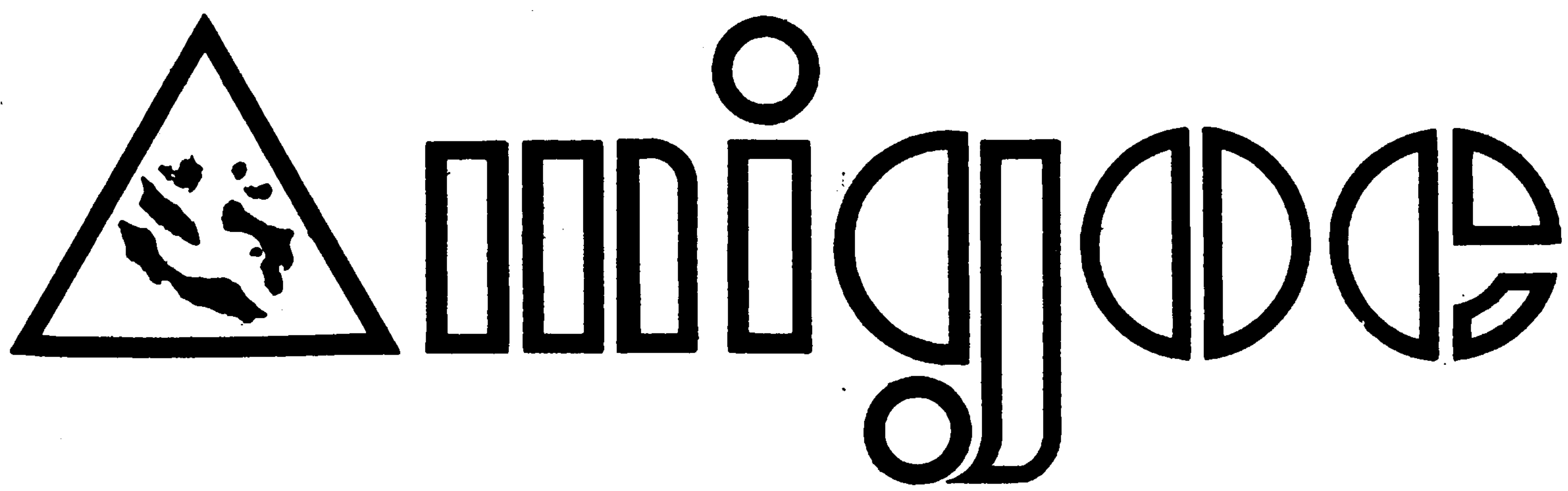



ED BAKHUIS
.....collageen.....

Vandaag

99STE JAARGANG – No.: 233 MAANDAG 11 OKTOBER 1982

Afzetting bijzetting

MADRID — De 71-jarige Spanjaard Francisco Molina Gutiérrez heeft zondag de begrafenis bijgewoond van een van zijn benen dat onlangs in een Madrileens ziekenhuis was afgezet. Tot begraven was besloten omdat het betrokken ziekenhuis had moeten afzien van het verbranden van afgezette ledematen na klachten van omwonenden over de onaangename geur. "Het was een deel van mij en ik ging bij mijn geweten te rade over wat me te doen stond. Ik besloot een taxi te nemen en bloemen te leggen op het graf van mijn been", aldus Molina. Dat zijn been zou worden begraven ervoer hij toen het ziekenhuis hem vroeg om een handtekening onder een desbetreffende verklaring.

Centrale bank van Colombia genationaliseerd

BOGOTA — De regering van president Belisario Betancur, die drie maanden aan de macht is, heeft zaterdag de economische noodtoestand afgekondigd en de Centrale bank van Colombia genationaliseerd, die in particuliere handen was. Dit om een einde te maken aan vermoede fraude en andere ongeoorloofde financiele transacties. De president van de bank, Jaime Mosquera, werd samen met andere hoge functionarissen van de bank achter slot en grendel gezet in afwachting van het resultaat van een onderzoek dat de regering zes weken geleden was begonnen naar de activiteit van de bank. Dit na een serie klachten dat de grootste aandeelhouders van de bank in strijd met de statuten leningen voor persoonlijke doeleinden gebruikten.

Betancur zei dat als soortgelijke praktijken ook bij andere financiele instellingen in het land zouden worden ontdekt deze ook zouden kunnen worden genationaliseerd en dat hun leiding ook in de cel zou kunnen worden geworpen. "Partners in en beheerders van kredietinstellingen wil ik hiermee ernstig waarschuwen een einde te maken aan het manipuleren van andermans geld en het aan elkaar lenen van geld en te stoppen met pogen bedrijven te verwerven die zijn opgebouwd door de inspanning van anderen", zo zei de president.

Doden in Mexico bij instorten stadion tribune

MEXICO-STAD — In een stadion in Mexico-stad zijn zaterdag zeker twee mensen omgekomen toen de tribunes instortten, zo heeft een woordvoerder van de politie meegedeeld. Hij schatte dat er 200 gewonden zijn gevallen. Het Rode Kruis gelooft dat het ongeluk aan zeven mensen het leven heeft gekost en dat er 400 gewonden zijn.

Het stadion kon officieel maar 600 toeschouwers bevatten. Maar zaterdag zaten er 1.500 mensen opeengepakt op de tribunes voor een stierengevecht. Toen de stierenvechter per helikopter arriveerde, stortten de tribunes in.

AMSTERDAM — Internationals verdeeld. Kon. Olie en Unilever zeer vast. Banken verdeeld. Hypotheekbanken en verzekeraars vriendelijk. Uitgevers hoger. Bouwer goed gedisponeerd. Scheepvaartwaarden verdeeld, waarbij NedLloyd vast. Rest van actieve markt hoger. Staatsfondsen 0.2 punt beter. Lokale sector overwegend hoger.

INTELLECTUELEN OP DE BRES VOOR KOR

Verboden vakbond gaat krachtmeting aan met regering

Leiders Solidariteit doen stakingsoproep

WARSCHAU — De ondergedoken leiders van het verboden Poolse vakverbond Solidariteit hebben gisteren de Poolse bevolking opgeroepen 10 november te staken en te demonstreren tegen het parlementsbesluit Solidariteit buiten de wet te stellen. De oproep werd gedaan in een pamflet dat was ondertekend door vier ondergedoken leiders die deel uitmaken van de nationale coordinatiecommissie van de verboden vakbond. Het pamflet circuleerde in Warschau. De datum van 10 november is uitgekozen, omdat het dan twee jaar geleden is dat de vrije vakbond Solidariteit officieel werd geregistreerd.

Voorts hebben 373 Poolse intellectuelen bij het parlement een petitie ingediend ter ondersteuning van leden van de dissidentenorganisatie KOR, die ervan beschuldigd worden dat ze het Poolse bewind omver wilden werpen. De tekst van de petitie is dit weekeinde aan de westerse pers in Warschau overhandigd. Onder het stuk staan onder meer de handtekeningen van de schrijvers Andrzej Kijowski en Tadeusz Konwicki.

In het pamflet wordt ook opgeroepen de nieuwe vakbonden te boycotten die de Poolse regering wil opzetten onder de strenge richtlijnen van de vrijdag aangenomen nieuwe vakbondswet. Ook negen geinterneerde leiders van Solidariteit vroegen om een dergelijke boycot, in een boodschap die dit weekeinde uit de Bialoleka-gevangenis werd gesmokkeld. Aansluiting bij de nieuwe wettelijke bonden betekent de "goedkeuring van de ontbinding van Solidariteit" en komt neer op collaboratie, aldus de negen leiders.

Het pamflet met de stakingsoproep was ondertekend door de ondergedoken leiders Zbigniew Bujak uit Warschau, Bogdan Lis uit Gdansk, Wladyslaw Hardek uit Krakow en Piotr Bednorz uit Wroclaw. Die laatste werd benoemd in de nationale coordinatiecommissie in plaats van Wladyslaw Frasyniuk, die vorige week dinsdag werd gearresteerd. De staking op 10 november zou een uur moeten gaan duren

Amigoe

Solidariteit opgeheven

DE DIRECTIE VAN de Uitgeverij Amigoe NV biedt — mede namens de directie van drukkerij Rotaprint NV — haar verontschuldigingen aan voor het feit dat de Amigoe zaterdag niet is bezorgd. Als gevolg van een ernstig technisch mankement aan de drukpers van Rotaprint, kon de krant zaterdag niet gedrukt worden. Vandaag wordt de zaterdag-editie ingesloten in de editie van vandaag.

DIRECTIE UITGEVERIJ AMIGOE N.V.

Landgenoot Kolbe heilig verklaard

Paus: Polen schendt rechten van de mens

VATICAANSTAD — Paus Johannes Paulus II heeft zondag, na de heiligverklaring van de Poolse pater Maximiliaan Kolbe, alle "mensen van goede wil in de wereld" opgeroepen voor zijn vaderland (Polen) te bidden. Verwijzend naar de ontbinding van het vakverbond Solidariteit zei de paus ten overstaan van meer dan 150.000 mensen, onder wie veel Polen, dat de kerk de rechten van de arbeiders zal blijven verdedigen. In verband met de stappen tegen Solidariteit sprak hij van een "schending van de fundamentele rechten van de mens". Onder zijn gehoor was ook een delegatie van de Poolse autoriteiten, die naar Rome was gekomen voor de heiligverklaring van pater Kolbe.

Onder luide bijval zei de paus dat het Vaticaan en de kerk in Polen al het mogelijke hebben gedaan om er voor te zorgen dat een dergelijke schending niet zou gebeuren. Ook nu zullen zij de rechten van de werkende mensen blijven verdedigen, aldus de paus.

Op het St Pietersplein brak gejuich uit na deze woorden. Velen riepen "Lang leve Solidariteit". Enkelen hielden vlaggen van Solidariteit op en duizenden mensen zwaaiden met de Poolse vlag.

Het Poolse parlement nam afgelopen vrijdag een nieuwe wet aan op de vakbonden en ontbond hiermee tevens Solidariteit.

Tijdens een feestelijke plechtigheid op het St. Pietersplein had de paus de Poolse priester Maximilian Kolbe heilig verklaard. Kolbe gaf in augustus 1941 in het concentratiekamp Auschwitz zijn leven voor een ten dode opgeschreven landgenoot.

Meer dan 150.000 mensen waren voor deze gelegenheid naar het St Pietersplein gekomen. Onder hen waren tienduizenden pelgrims uit onder meer Polen en West-Duitsland. Een van de aanwezigen bij de plechtigheid was de nu 81-jarige Franciszek Gajowniczek, wiens leven pater Kolbe in 1941 redde.

Nadat een gevangene uit Auschwitz was ontsnapt, veroordeelde de kampleiding tien mannen ter dood bij wijze van strafmaatregel. Een van hen was Gajowniczek. Pater Kolbe bood aan zijn plaats in te nemen, omdat Gajowniczek een gezin had en hij alleen was. In zijn preek herdacht de paus ook de negen anderen die met Kolbe in de "Hongerbunker" van Auschwitz moesten sterven.

Samen met de paus gingen de aartsbisschop van Keulen, kardinaal Joseph Hoeffner en de aartsbisschop van Krakau, kardinaal Franciszek Macharski, in de plechtigheid voor. De primaat van Polen, aartsbisschop Jozef Glemp, had in verband met de jongste ontwikkelingen in zijn vaderland, afgezien van een bezoek aan het Vaticaan.



ORANJESTAD — "Wat denkt jouw hondje van het mijne", schijnt mevrouw Hoogland — een van de organisatoren van de gisteren op Aruba gehouden "hondenhappening" tijdens de show van de ruim 100 rashonden zich af te vragen. Er werden vele vragen gesteld op deze rashondendag, waarbij wel overheersend was: "Bestaan er zoveel verschillende rashonden op Aruba?"

Militaire adviseurs bij Surinaams actiecomite

DEN HAAG — Het actiecomité Herstel democratie Suriname (AHDS) heeft "militaire adviseurs" benoemd die moeten adviseren over militaire stappen tegen het bewind van de Surinaamse legerleiding Desi Bouterse. Dat staat in een zaterdag door het comité uitgegeven verklaring.

De verklaring is een reactie op uitlatingen van Bouterse die donderdag via de Surinaamse radio liet weten geen enkel contact meer te willen hebben met het AHDS. "Ik praat niet met het comité, het heeft harde acties aangekondigd, laat men dat dan maar doen", aldus Bouterse.

De Surinaamse legerleider reageerde op uitspraken van AHDS-voorzitter Rob Wormer. Deze zei dinsdag op een persconferentie in Den Haag dat het comité zich gerechtigd acht "alle middelen te gebruiken", indien het bewind in Paramaribo weigert een dialoog met hem aan te gaan.

Volgens de verklaring van het AHDS blijkt uit de woorden van Bouterse dat hij "zich wil opwerpen als dictator en onderdrukker van het volk van Suriname". Het actiecomité van Wormer ”Bouterse drom vraagt hem eventueel met militaire middelen te dwingen de wil van het Surinaamse volk na te leven".

In een toelichting op de verklaring zei Wormer, dat de vrijdag benoemde "militaire adviseurs" internationale contacten zullen leggen "om de militairen met militaire middelen in de kazerne terug te drijven". Wormer leidde twee weken geleden de bezetting van de Surinaamse ambassade in Den Haag. De bezetting was volgens hem een waarschuwing aan Bouterse.

In Brazilie voor pater geen kans op burgemeesterschap

SAO PAOLO — **Een Belgische** pater is woedend op de Braziliaanse kiesraad, omdat die hem verboden heeft mee te doen aan de verkiezingen van 15 november aanstaande. De **populaire geestelijke Gerard Olivier** wilde zich laten kiezen tot burgemeester van de plaats Japaratuba in de noordoostelijke staat Sergipe. Daartoe was hij in mei jongstleden genaturaliseerd tot Braziliaan. De kiesraad verbood zijn kandidatuur, omdat hij nog geen jaar in het plaatselijk kiesregister ingeschreven zou staan.

Volgens de Belgische pater, die lijsttrekker was voor de oppositiepartij, de PMDB, zou hij glansrijk de verkiezingen hebben gewonnen. De beslissing van de kiesraad is dan ook "niet om juridische, maar uitsluitend om politieke redenen genomen", aldus pater Olivier.

BUENOS AIRES — Het opperbevel van het Argentijnse leger heeft de aanhouding gelast van de inmiddels gepensioneerde Landmacht-generaal Americo Daher wegens diens kritiek op het optreden van de Argentijnse luchtmacht tijdens de Falkland-oorlog.

Arbeiders in Bolivia krijgen medezeggenschap

Siles Zuazo wil Economie opporren

LA PAZ — De nieuwe burgerpresident van Bolivia, Hernán Siles Zuazo, heeft gisteravond na zijn ambtsaanvaarding de invoering aangekondigd van arbeidersmedezeggenschap in bedrijven. Met de invoering van deze hervormingen wordt begonnen in de overheidsbedrijven die ongeveer 70 procent uitmaken van de Boliviaanse economie.

Wanneer en in welke mate arbeidersmedezeggenschap in het particuliere bedrijfsleven wordt ingevoerd, liet Siles Zuazo vooralsnog in het midden. Met de invoering van arbeidersmedezeggenschap probeert de nieuwe president steun te krijgen van de arbeiders voor een economisch noodprogramma, zo geloven politieke waarnemers in La Paz. Bolivia, waar de afgelopen achttien jaar de militairen bijna ononderbroken de scepter zwaaiden, verkeert in een van de ergste economische crises van zijn geschiedenis. De inflatie bedraagt ongeveer 600 procent en de buitenlandse schuld beloopt tien miljard gulden.

Siles Zuazo die ook van 1956 tot 1960 aan het bewind was, verwacht dat de eerste tekenen van het economische noodprogramma voor gezondmaking van de economie over honderd dagen zichtbaar zullen worden. De vertrekkende president, generaal Guido Vildoso verklaarde zondag dat de vreedzame overdraging van de macht van militairen aan burgers een teken was dat de zes miljoen Bolivianen in staat waren tot eenheid en samenwerking. De militairen zouden niet meer de regering overnemen als de democratie op verstandige wijze wordt gehandhaafd.

De afgelopen twee jaar werd, na een staatsgreep tegen Zuazo die de verkiezingen won, Bolivia geregeerd door verschillende generaals die niet konden voorkomen dat het land in een crisis terecht kwam. Bij de ambtsaanvaarding van Zuazo waren onder andere de presidenten van Peru, Colombia en Ecuador aanwezig.

Medicijnen

DE NEDERLANDSE geneesmiddelen-fabrikant Medicopharma heeft plannen ontvouwd voor de vesting van enkele ondernemingen op Curaçao. Aan de centrale regering, aan het Bestuurscollege van Curaçao en aan Curinde NV zijn daarvoor plannen overgelegd, echter onderling verschillend. Zo is het Land voorgehouden dat er met de plannen 32 arbeidsplaatsen gecreeerd zouden worden. Naderhand bleek echter het BC te zijn voorgehouden dat er zeven arbeidsplaatsen geschapen worden; daarvan moesten ook nog eens twee gereserveerd blijven voor Nederlanders.

Dit is één van de gegevens die enkele lokale apothekers, met de relevante stukken in de hand, publiekelijk hebben gemaakt middels een schrijven daaromtrent als waarschuwing aan overheid en gemeenschap. Het gaat om lokale apothekers die al jaren met dit bijltje hakken. Het gaat nog niet de garantie dat zij het gelijk aan hun zijde hebben, maar het is toch van belang om hun argumenten en vooral de contra-argumenten niet zomaar in de wind te slaan. Op grond van de nu bekende informatie zijn er een reeks vraagtekens te zetten. Het is zaak dat de overheden zelf daarover niet alleen helderheid opvragen van Medicopharma, maar die informatie vervolgens ook doorspelen aan de gemeenschap. In dat licht is het verwonderlijk dat uit navorsingen aan het licht is gekomen dat de minister van Volksgezondheid en de gedeputeerde van Gezondheidszorg hieromtrent (nog) niet kort gesloten hebben. Eventuele persoonlijke of prestige-elementen mogen absoluut geen rol spelen in het geheel waar het algemeen belang voor ogen moet staan.

Elke overheid zal zich gelukkig prijzen als het lukt om de uitgaven aan geneesmiddelen te drukken. Maar de lokale autoriteiten moeten zich niet blind staren op dat perspectief, zoals geschetst door Medicopharma, zonder de zaak eerst zeer goed na te pluizen. Er moet dan ook gekeken worden naar de kwaliteit van de te leveren producten.

Er is bijvoorbeeld een catalogus op de markt, het Farmacotherapeutisch Kompas, dat regelmatig wordt bijgewerkt en waaruit waardevolle gegevens zijn te bevatten omtrent prijs, werking en veiligheid van geneesmiddelen. In Nederland zijn deze gegevens inmiddels tot wet verheven. In die catalogus worden ook de producten van Medicopharma doorgelicht. Als er al Medicopharma-producten niet in vermeld staan, dan valt gebruik ervan al helemaal af te raden. Om hierover klaarheid te krijgen, hoeft de overheid niet bij het Rijks-Instituut voor de Volksgezondheid (RIV) in De Bilt aan te kloppen, maar kan zij lokaal terecht.

De Antillen hebben niet te klagen over project-ideeen waarvoor de deuren van bewindslieden plat gelopen worden, al dan niet met hulp van lokale stromannen. Als een nog fantastischer dan de anderen: Paradise Village, Sun and Sea, hotelplannen, cementfabriek, St Anna Ship-yard, oliemaatschappij te Westpunt en ga zo maar door. Omdat de Antillen zich de luxe niet kunnen permitteren zich in te laten met experimenten, moet dus ook niet blindelings ingegaan worden op alle mooie woorden van deze project-ontwikkelaars. Zij verkopen hun plan en wensen daarvoor allerlei faciliteiten van de overheden los te peuteren.

Zonder te weten vooralsnog in welke categorie Medicopharma geplaatst moet worden, is het wel opmerkelijk dat een monopolie gevraagd wordt, opdat de medicijnen goedkoper geleverd worden. Mogelijk dat andere lokale ondernemingen ook tot heel wat gunstigere prijzen kunnen komen als zij niet te lijden zouden hebben van de vaak moordende concurrentie. Voorts roept monopolie op zich al serieuze bedenkingen op. Temeer nog als dat voor medicijnen zou gelden. Dat maakt straks dat die ene fabrikant/handelaar via de gesuggereerde en al even controversiele inkoopcentrale alles voor het zeggen heeft over medicijnen en hun prijzen. Dat

(Vervolg op pag. 3, kol. 7)



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur: Frans Heiligers
Overige leden Redaktie: Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Eileen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222;
fotografe: Olga Schats, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.



NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Martina, tel.: 674996.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: Bettina, tel.: 77055/77373.

★ ★ ★

DIVERSEN
CENTRO PRO ARTE: 20.30 uur toneeluitvoering "Awe si ta awe" o.l.v. Eligio Melfor.

CURAÇAOSCHE POSTZEGELVERENIGING: 20.00 uur bestuursvergadering ten huize van dhr. Van der Dool.

★ ★ ★

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Veeris t/o club Autobus Chauffeurs, Moreno Brandao, school op Marchena: 10.00-11.00 uur Mahuma oost/Mahuma west; 11.00-12.00 uur Boca St Michiel t/o Fort, Blauwbaai (Jacobs); 14.00-15.45 uur Jandoret t/o Toko Jandoret.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANCAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg. Vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
Vanaf 1 t/m 22 oktober: expositie moderne geweven wandtapijten met werken van E. de Bock, Gerrit van 't Net, Maria Prins, Mars Truyens en Pieter Wiegersma; demonstratie over de techniek van het weven door Ada Sindram.



POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *The gloves* (karatefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).
THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Deboraha* (love story, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).
GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Don't play with fire* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

★ ★ ★

TELECURACAO: 16.30 Flintstone; 17.00 Johnny Quest; 17.30 con mi ta mira Regatta; 18.00 teen tips; 18.30 sport; 18.45 topic of the month; 19.00 notisiero tele-8; 19.20 S&F documentary; 19.30 telenovela: La Sucesora; 20.00 survival; 20.30 Benny Hill; 21.30 voetbal; 22.30 cultuur & opvoeding; 22.55 tempoe pa Dios; 23.00 sluiting.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Menzing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

Motorboot races in december rond Bonaire

KRALENDIJK — Een opvallende hoeveelheid motorcruisers verblijft in de Bonaire Marine of ligt voor anker voor de kust van Kralendijk. Dit is mogelijk de eerste aanloop tot de eerste motorbootrace die op Bonaire gehouden zal worden in de eerste week van december. Bij het bezoek dat Zeilregatta-coordinator Niki Tromp samen met Carlos Sansoni en de beide lokale hotelmanagers aan Venezuela bracht, werd er reeds een voorstel in deze richting geopperd. In Venezuela bleek er in ieder geval grote belangstelling te bestaan, aldus Niki Tromp. Sansoni die momenteel de directie voert over de Bonaire Marina, doet dit samen met de Amerikaan Don Marshal die jarenlang boatraces heeft gehouden in de Verenigde Staten. Marshal kon zelfs beloven dat in december de Amerikaanse kampioen eveneens zal deelnemen aan de wedstrijden.

Raswelli als eerste aangekomen

KRALENDIJK — Van de 28 Venezolaanse kajuitjachten die zondagmorgen op Bonaire moesten arriveren, waren rond vier uur in de middag de meeste reeds binnen. De Raswelli bleek de kortste tijd gemaakt te hebben van 9 uur, achtentwintig minuten en 22 seconden. Het behoeft overigens niet zo te zijn, dat de Raswelli ook met de eerste prijs zal gaan strijken, want na de tijdscorrectie kan de uitslag wel heel anders worden dan de tijd van binnenkomst. Organisator Niki Tromp vertelde, dat het berekenen van de tijden van de Venezolaanse kajuitjachten een louter Venezolaanse zaak is die door de zeilclub zelf wordt genoteerd. De prijsuitreiking zal daarvoor vrijdag gehouden worden in Hotel Bonaire, in tegenstelling tot de rest van de prijsuitreiking die in Flamingo Beach wordt gehouden. Achtereenvolgens kwamen - dus zonder tijdscorrectie - binnen Raswelli (9h 28m 22s), Amazone, Crisbe, Lelo, Boomerang, Troon, Olafo, Prodique Son, Gavilan 2, Ptersa 2, Curiare, Tentation 2, Luv en Bayula. De andere jachten waren nog niet binnen.

Heer Bommel en de Antiloog







01175— De politiechef reed met de wijsgeer naar de stad in een overvalwagen, die hij per radio had opgeroepen, en heer Bommel begaf zich voldaan naar huis. Maar toen hij Bommelstein naderde zag hij reeds van verre de bediende Joost in een verslagen houding voor de gevel staan, hij begreep, dat daar niet alles in orde was.
"Het is heel betreurenswaardig, heer Olivier," klaagde de trouwe knecht, toen hij zijn meester ontwaarde. "Een smeerboel, met uw welnemen. Enige jonge heren op motorfietsen hebben zich verstout om van mijn pas gelapte ramen glasscherven te maken! Ik heb ze nog op het ongepaste van hun gedrag gewezen, maar daarop waren ze zo vrij mij in het rozenperk te jonassen. Dat gaat toch niet aan, heer Olivier! Ik wil gaarne van u vernemen hoe u mij denkt te beschermen."
Heer Bommel keek vol onzetting van de slordig beschreven muren naar het gordijn, dat in de zomerbries naar buiten wapperde, maar met grote zelfbeheersing onderdrukte hij zijn gevoelens.
"Het is erg, Joost," sprak hij. "Heel erg, als je begrijpt wat ik bedoel. Maar alles komt in orde omdat ik persoonlijk maatregelen genomen heb, zodat de politie de zaak in handen heeft. Ik moet nu eerst even de garage opbellen wegens mijn versneden banden, en daarna zal ik heer Bas op de hoogte brengen; zodat de bewijzen zich opstapelen. Je kunt gerust zijn, bedoel ik."

Ged. Angela over Wereldvoedseldag

Departement Onderwijs te laat met lesbrief

KRALENDIJK — Zoals bekend besteedde Bonaire op zaterdag 8 oktober aandacht aan de Wereldvoedseldag die officieel in de rest van de wereld gevierd wordt op 16 oktober. Ged. Angela verklaarde dit omdat er vorig jaar tijdens de Internationale Zeilregatta te weinig aandacht werd besteed aan deze dag. De scholen die onder het departement van Onderwijs vallen hebben echter bericht gekregen van Onderwijsdirecteur R.D. Kleinmoedig, dat de officiele dag op 21 oktober zal zijn en dat er een aantal radio- en televisieprogramma's speciaal de ondersteuning van de lessen op school gegeven zullen worden.
Voor Bonaire betekent dat er in feite driemaal aandacht besteed moet worden aan Wereldvoedseldag, namelijk op 8 oktober voor de LVV van Bonaire, op 16 oktober voor de Wereldag en op 21 oktober voor het gehele onderwijs. In de nieuwsmedia werd daarop gesuggereerd, dat de dienst LVV de gedeputeerde beter had dienen in te lichten over het voornemen van het departement van Onderwijs zodat er enige coordinatie zou ontstaan, maar gedeputeerde Angela is niet van die mening toegedaan zo deelt hij in een verklaring mee, omdat de Wereldvoedseldag onder de minister van Economische Zaken regardeert en dit departement heeft volgens Angela aan de eilandelijke LVV overgelaten welke dag daarvoor gekozen zou worden. Bonaire verkoos 8 oktober, aldus de gedeputeerde omdat de zestiende tijdens de Zeilregatta viel en omdat ook het departement van Onderwijs dat de beste dag achtte om aandacht te besteden aan de Wereldvoedseldag. Het is het departement van Onderwijs, aldus Angela die te laat klaar was met het drukken en verspreiden van de lesbrieven en het was eveneens het departement van Onderwijs dat aan het dep. van Economische Zaken verzocht de datum te veranderen in 21 oktober. Als er dus iets aan te merken is, aldus gedeputeerde Angela op de slechte coordinatie, dan is dat niet de schuld van de eilandelijke afdeling LVV, maar van het departement van Onderwijs onder leiding van de heer R.D. Kleinmoedig.

Geslaagd optreden Luso Venezuela

KRALENDIJK — Zaterdagavond bleek er genoeg belangstelling te bestaan voor het optreden van de Venezolaans-Portugese dans- en zanggroep Luso Venezuela die in het kader van een culturele uitwisseling een bezoek bracht aan Bonaire. De groep trad in de aula van de SGB op, maar volgens organisator Luis de Palm was het een teleurstelling dat er van de zijde van de gezaghebber noch van het statenlid acte de presence was gegeven. Gedeputeerde Julio Angela bleek wel aanwezig, maar kwam op zodanig tijdstip binnen dat het programma moest worden onderbroken zodat hem een certificaat van waardering overhandigd kon worden. De baten van de avond zouden beschikbaar gesteld worden aan de Little League, maar voorzitter Luis de Palm bleek niets ontvangen te hebben van de recette van 500 gulden, omdat de kosten voor de groep - verblijf en luchthavenbelasting - zo hoog waren, dat de opbrengst van de culturele avond nauwelijks de kosten van de groep kon bestrijken. Indertijd toen een grote delegatie van Bonaire een bezoek bracht aan Venezuela werden alle kosten betaald, maar ook hier kwam de Grupo Deportivo voor de eigen kosten te staan.
Zondagmorgen werd voor een niet al te groot publiek een optreden verzorgd voor het Bestuurskantoor. Later werd de lunch gebruikt die werd aangeboden door Tipico Bonairiano en de folkloristische groep Kibrahacha. Rond half zes vertrok de groep met een charter naar Venezuela.

Drie priester kandidaten op studie

WILLEMSTAD — Het bisdom Willemstad dat de gehele Nederlandse Antillen omvat heeft op het ogenblik drie jongelui die zich voorbereiden op het priesterschap. Er zijn ook drie adspiranten voor het religieuse leven. Zo blijkt uit een bericht in het katholieke weekblad La Union.

Regatta koorts voelbaar

KRALENDIJK — De aankomst van de ferry Almirante Luis Brion op zaterdagmiddag rond vier uur en de verspreide aankomst van de Venezolaanse kajuitjachten die deelnemen aan de aanbrengwedstrijden vanuit Puerto Cabadalla en Morocoy in Venezuela op zondagmorgen waren de eerste tekenen, dat de vijftiende Internationale Zeilregatta van Bonaire weer was ingezet.
Vooral de Bonaireaanse jeugd wachtte in grote getale de ferry op en het was een geroep van over en weer van herkenning tussen de aanwezige Bonaireanen en de aankomende gasten. De politie en de douane hadden weinig problemen met de ontscheping van de zeilenthousiasten en om ongeveer zes uur in de avond was de ferry die in de avonduren geillumineerd bleek te zijn, geheel uitgeladen, hetgeen natuurlijk wel onmiddellijk te merken was aan het anders zo rustige Bonaireaanse verkeer. Rond de Bonaire Marina was het zondagmorgen vooral druk met het zoeken naar de besproken ligplaatsen en het afmeren van de grote zeiljachten. Directeur Carlos Sansoni vertelde reeds, dat de grote deelname van dit jaar misschien enige problemen zou opleveren, maar in het algemeen wist men deze problemen wel op te vangen, deels door drie schepen af te meren waar normaal twee ligplaatsen zijn. De Marina was de afgelopen weken al met man en macht in orde gebracht en behalve de verlichte pieren waar voor elk schip een aparte kraan is aangelegd, zijn er nu ook diverse douches gebouwd waar de bemanning zich kan verfrissen. Ook de parkeermogelijkheden zijn uitgebreid en verbeterd, waardoor de Marina die langere tijd in een verwaarloosde situatie verkeerde, nu eindelijk de vorm gaat krijgen die oorspronkelijk bedoeld was.

Bonaire windstil

KRALENDIJK — Een van de grootste problemen bij het organiseren van een Zeilregatta is een periode van windstilte en vorig jaar nog werd bij de start van de grote vissersboten overwogen om deelnemers te diskwalificeren die door de volkomen afwezigheid van wind met roeispanen trachtten om toch enigszins vooruit te komen. Ook andere jaren heeft de driedaagse Zeilregatta minstens een halve dag van windstilte gekend en het zeilen is dan vrijwel onmogelijk. Misschien hebben de organisatoren geleerd en zal de windstilte nu beperkt zijn geweest tot zondag, waar nauwelijks een zuchtje wind over het eiland trok en waar de zee in de baai van Kralendijk bij lag als een gladgeslepen spiegel. De gehele dag zag het er uit naar een verkoelende brengende regen, maar behalve te Rincon liet de regen het op afweten. Op de Bonaire Marina waar een drukte van belang heerste, trachtten velen enige verkoeling te vinden bij de pas aangelegde douches die er een ware uitkomst bleken te zijn en waar dan ook druk gebruik van werd gemaakt.

MIDDEL VERLICHT PIJN BIJ HERNIA

Bij Advance Manufactures

Lokale fabricage van nieuw medicijn

WILLEMSTAD– Advance Manufactures op Curaçao, gevestigd in het industriepark op Brievengat, start binnenkort met de fabricage van een nieuw geneesmiddel tegen hernia dat internationaal zal worden verkocht. De plannen hiervoor hebben verleden maand internationale bekendheid gekregen via het vakblad Scrip. Directeur ir Ed Bakhuis vertelde dat het nieuwe laboratorium voor deze plannen net gereed is gekomen. Binnen anderhalf á twee jaar moet de productie zo hoog zijn dat verkocht kan worden.

Advance Manufactures is een Amerikaanse onderneming die in 1977 een vestiging opzette op Brievengat. Daarvoor kreeg het belastingvrijdom. De positieve bedrijfsresultaten werden evenwel tot tweemaal toe al geherinvesteerd. In 1979 kwam de dochteronderneming Biota NV tot stand en spoedig Biospecifics.

Advance Manufactures of Curaçao maakt het enzym "Collagonase". Dat enzym wordt na verdere bereiding in het buitenland verwerkt in ondermeer brandzalf. Op dat punt is de Curaçaose firma dus een producent van farmaceutische grondstoffen.

Biota NV daarentegen produceert wel een eind-product: een kippenvaccin bedoeld om de kippen te behoeden voor allerlei ziektes. Deze vaccins, die lokaal als geneesmiddel te boek staan, worden over de hele wereld verkocht.

RUGGEWERVELS

In labs over de hele wereld, vooral in de VS, Colombia, Nederland, Zweden en West-Duitsland wordt al bijna zes jaar gewerkt aan een geneesmiddel tegen hernia. Naar ir Bakhuis uitlegde gaat het om "collageen" wat gebruikt wordt om te injecteren in kraakbeen tussen de ruggewervels. Dat kraakbeen kan uitzetten en drukt op de zenuwen in de rug wat pijnen en ongemakken veroorzaakt. Dit nieuwe middel breekt delen van het kraakbeen af, waardoor de druk ook afneemt.

Het middel is eerst getest op dieren. Naderhand zijn er proeven mee genomen op mensen en er zijn bevredigende resultaten mee behaald. Het middel heeft de naam "nucleolysine" gekregen. Overigens ontbreekt op de Antillen vooralsnog de apparatuur om het lokaal toe te dienen.

In twee fabrieken zal dit middel vervolgens op grote schaal vervaardigd worden. In de VS bij Advance Manufactures en op Curaçao. De Amerikaanse productie is geheel en al voor de Amerikaanse afzetmarkt. De productie op Curaçao zal voor de rest van de wereld zijn.

KNOLL A.G.

Voor de marketing en verkoop heeft Advance Manufactures de befaamde Duitse firma Knoll A.G. in de arm genomen. Die heeft al voor enige publiciteit gezorgd door opname van een artikel over dit nieuwe geneesmiddel in het wereldwijd verspreide tijdschrift Scrip in haar editie van september. Daarin wordt de Curaçaose firma niet onvermeld gelaten.

Twee weken geleden waren vertegenwoordigers van Knoll A. G. op Curacao om het nieuwe laboratorium te bekijken dat speciaal voor de productie van die nieuwe middel is opgezet. Zij hebben laten weten over grote hoeveelheden van het middel te willen beschikken binnen niet al te lange tijd. Zeer binnenkort zal daarom begonnen kunnen worden met de productie. Twee weken geleden is ook het lab opgeleverd. Op dit moment worden de apparaten geïnstalleerd.

De bedoeling is dat over anderhalf á twee jaar voldoende geproduceerd wordt om internationaal de markt op te kunnen gaan. Tegen die tijd zal ook de registratie rond moeten zijn in diverse landen. Dat betekent dat in de landen het middel officieel moet zijn erkend en opgenomen in een speciale lijst van toegelaten geneesmiddelen voordat het er verkocht kan worden. Ook dat is een taak van Knoll/AG.

STERIEL

In de Verenigde Staten is dit middel al op de prioriteiten-lijst gekomen van geneesmiddelen die op de nominatie staan om geregistreerd te worden. Er wordt erop gerekend dat de registratie tijdig klaar kan zijn, zodat na voldoende productie de verkoop onmiddellijk van start kan gaan. Normaal gesproken duurt het jaren voordat een nieuw geneesmiddel wordt geregistreerd, aangezien vooral de Amerikaanse toezichthoudende instanties uitermate streng en voorzichtig zijn en de afhandeling volgens een lange bureaucratische weg gaat.

In januari dit jaar is begonnen met de bouw van de nieuwe laboratorium. Die is twee weken geleden opgeleverd. Het wordt volgens Bakhuis een van de meest ingenieuze labs op het Zuid-Amerikaanse continent. Er zijn strenge vereisten aan het lab gesteld, zoals dat het geneesmiddel onder zeer steriele omstandigheden moet kunnen worden gefabriceerd. Bovendien worden de nodige know-how en technische mogelijkheden gevergd.

QUITTE

Naar ir Bakhuis zei biedt de hele onderneming van Advance Manufactures werk aan zestien man. Het gaat voornamelijk om lokale krachten die al dan niet opleiding krijgen van speciaal daartoe geinstrueerde krachten uit het buitenland.

Voor wat Biota betreft kon ir Bakhuis meedelen dat de vorderingen daar ook naar wens verlopen. Dit jaar wordt naar alle waarschijnlijkheid voor het eerst quitte gespeeld; dat wordt dan na drie jaar productie en verkoop.

Voor de vervaardiging van het nieuwe middel wordt een nieuwe NV opgericht: Biospecifics. Op die manier zal Advance Manufactures onder drie NV-namen actief zijn in het industrie-park op Brievengat.

Valse sleutel bij inbraak gebruikt

WILLEMSTAD — Met een valse sleutel werd de schuifdeur van een woning aan de Stakamahachiweg geopend, waarna men een bedrag van driehonderd gulden meenam, alsmede een luchtdrukrevolver ter waarde van fl. 75,–.

Tv meegenomen

WILLEMSTAD — De toezichthouder van een huis te Jan Sofat deed aangifte dat men uit dat huis gestolen had. Men verschafte zich hoogstwaarschijnlijk toegang door gebruik van een valse sleutel en nam een kleuren tv, een videorecorder, een cassettedeck en een fotocamera mee. De bewoners van het huis zijn uitlandig.

Donatie tien mille voor bejaardenzorg

WILLEMSTAD — De directie van De Jongh's Sporthuis, dat onlangs zijn gouden jubileum vierde, heeft een donatie van tienduizend gulden gedaan voor bejaardenzorg. De cheque werd aan gezaghebber Ronald Casseres overhandigd tijdens een beleefdheidsbezoek van de directie aan de gezaghebber.

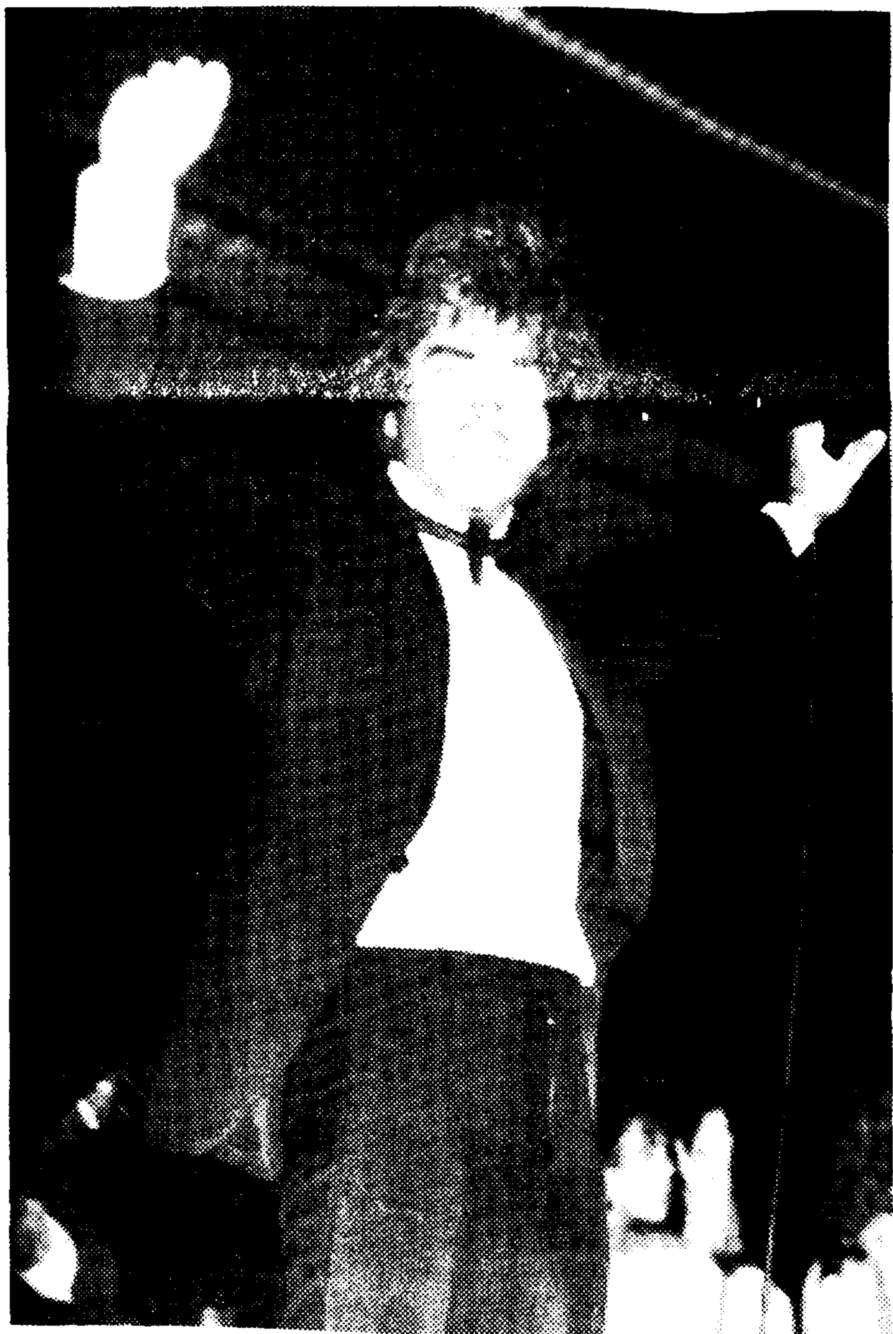
Medicopharma wijzigt plan in overleg met het BC

WILLEMSTAD — De Nederlandse geneesmiddelen-fabrikant Medicopharma, die plannen heeft ontvouwd voor een vestiging op Curaçao, laat vandaag in een schrijven weten voorlopig niet op de aantijgingen van enkele lokale apothekers — zoals gepubliceerd in de Amigoe van vrijdag — in te gaan. Volgens Medicopharma zal naderhand uitgebreid na consultatie van het moederbedrijf in Zaandam gereageerd worden.

Wel wordt alvast gesteld dat het bewuste stuk van de apothekers halve waarheden bevat en zaken uit hun verband rukt. Bovendien zouden de werkelijke redenen voor de protesten van die apothekers tegen de vestiging van Medicopharma "angstvallig verzwegen" zijn.

Naar uit kringen van Medicopharma vanmorgen werd vernomen, hebben de apothekers gereageerd op een aanvankelijk plan dat overigens in overleg met het Curaçaose BC alweer gewijzigd en aangepast zou zijn. In dit stadium werd het evenwel niet verantwoord geacht om die wijzigingen prijs te geven. (Waardoor de Amigoe te doen heeft vooralsnog met wat wèl concreet is áan de hand van de tot nu toe verkregen informatie — RED).





WILLEMSTAD — Het is wel het weekeinde geweest van José Luis Rodrigues. In de Coney Island was de mensenmenigte aanzienlijk om op zijn minst een glimp op te vangen van deze Venezolaanse ster-zanger van het moment. Sommigen gingen verder en raakten in trance toen deze zanger zich neerboog om hen een kusje te geven. Die dame zal zich die nacht niet meer gewassen hebben op die plaats.....

Achttiende verkeers-slachtoffer

WILLEMSTAD — Het verkeer van Curaçao heeft in het afgelopen weekeinde zijn achttiende slachtoffer geëist. De 13-jarige Indira de Lannoy overleed gisteren in het hospitaal aan verwondingen opgelopen tijdens een ongeluk op vrijdagavond.

Het slachtoffer reed als passagier mee op een brommer die door de jongeman H.S.B. bestuurd werd. Het ongeluk deed zich voor op de Koningin Julianaburg, toen de bestuurder op een gegeven moment achter op een personenauto reed. Hij verloor daardoor de macht over het stuur en werd evenals zijn mede-passagier van de brommer geslingerd. Beiden liepen letsel op: H.S.B. een bekkenfractuur en schaafwonden en het meisje een armfractuur en schaafwonden. Ze werden met spoed naar het hospitaal getransporteerd, waar bleek dat de verwondingen van het meisjes veel ernstiger waren dan aanvankelijk leek.

Bij onderzoek bleek dat ze ernstig inwendig letsel had opgelopen. Beiden werden in de intensive care-afdeling opgenomen. Zondagmorgen kwam bij de politie melding binnen dat het meisje aan opgelopen letsel was overleden.

Folklore groep naar World Fair

WILLEMSTAD — De dansgroep "Grupo Folklóriko Kreativo" vertrok vrijdag naar Knoxville Tennesee (VS) waar ze deelneemt aan de World Fair die momenteel daar wordt gehouden. De groep staat onder leiding van Pacheco Domacassee.

"Papiamentu" gaat naar school

WILLEMSTAD — Papiamentu gaat naar school. Onder die leus is de vakbond van leerkrachten op Curacao, Sitek, van start gegaan met een sticker-actie om uiting te geven aan hun vreugde over het feit dat eindelijk op het hoogste onderwijsniveau (minister van onderwijs - RED) de beslissing is genomen dat Papiamentu ingevoerd zal worden op de basisschool. Daar heeft, aldus Sitek in een begeleidend schrijven, al in 1977 een Grote Commissie bestaande uit vertegenwoordigers van onderwijs-instanties, schoolbesturen, ouders en Sitek op aangedrongen. Bovendien sluit het mooi aan op een resolutie van de Unesco (Onderwijsinstelling van de Verenigde Naties) die stelt dat kinderen het beste onderricht kunnen krijgen in hun moedertaal. Dit geheel zou de laatste dagen nog eens zijn bekrachtigd door een steunbetuiging van 77 lokale deskundigen.

'Met grote satisfactie kunnen wij constateren dat ons Papiamentu naar school gaat", schrijft Sitek, "en dat Papiamentu eindelijk zijn intrede doet in ons onderwijs". In dit kader en om het Papiamentu meer te bevorderen heeft Sitek een sticker op de markt gebracht met het opschrift: "Papiamentu, awor den enseñansa tambe". Deze introductie geeft niet alleen Papiamentu de waarde die het toekomt, maar betekent ook een positieve injectie om het onderwijs te verbeteren, aldus Sitek.

Geen reactie op ultimatum

Geschorste employees stappen naar rechter

WILLEMSTAD — Het ultimatum dat door de twee geschorste employees van de Centrale Bank is gesteld aan Minister Marco de Castro is vandaag afgelopen zonder dat bekend is wat beslist is in de zaak van de twee, die sinds mei geschorst zijn wegens bepaalde ongeregeldheden die in de Centrale Bank zouden hebben plaatsgevonden.

Desgevraagd verklaarde Mr. Marva Bennett, die S. Heerenveen en F. Davelaar vertegenwoordigt, dat er inderdaad een rechtszaak zal worden aangespannen tegen de regering omdat beschouwd wordt dat minister de Castro geweigerd heeft een beslissing te nemen in de zaak van de Heerenveen en Davelaar.

De twee eisen volledige rehabilitatie in hun functies als kluisbeheerder en chef administratie, wat door de directie van de Centrale bank wordt geweigerd. In plaats daarvan wil de centrale Bank hen naar twee andere overheidsdiensten overplaatsen, waar zij heftig tegen geprotesteerd hebben.

Verleden week is van minister de Castro vernomen dat een brief naar zowel Heerenveen als naar Davelaar zou worden gestuurd maar die brief is blijkbaar naar Mr. Bennet vanmorgen bevestigde, nog niet ontvangen.

Katholieke leerkrachten:

Papiaments eerst in proefscholen testen

WILLEMSTAD — Een project voor invoering van het Papiamentu op de lagere scholen moet eerst op kleine schaal worden uitgeprobeerd voordat het definitief wordt ingevoerd, al dus de Asosiashon di Maestronan Katoliko (AMK).

De AMK stelt in een persbericht dat, om een zo goed mogelijk inzicht te krijgen in de materie van het Papiamentu, verschillende sectoren van de maatschappij zijn geraadpleegd. Uit deze gesprekken heeft de leerkrachtenvereniging een aantal conclusies getrokken die zullen dienen om haar leden een zo gebalanceerd mogelijke mening te kunnen geven.

Volgens de AMK zal de invoering van het Papiamentu desastreuze gevolgen hebben voor een hele generatie indien het project mislukt. Het is daarom nodig dat het project eerst op kleine schaal wordt uitgeprobeerd en daarna als leidraad wordt gebruikt voor de definitieve invoering.

De AMK is van mening dat men van tevoren voorbereid moet zijn op alle eventuele gevolgen die het invoeren van het Papiamentu kan hebben en het moet niet zo zijn dat naar oplossingen wordt gezocht op het moment dat zich een obstructie voordoet. "Men kan niet onderweg voorbereiden, zulks is onwetenschappelijk".

Na een panel van niet nader genoemde experts op dit gebied te hebben gehoord, stelt de AMK voor om het Papiamentu in de eerste twee klassen van de lagere school als voertaal te introduceren en in de daarop volgende klassen als vak. "Slechts op deze wijze", zegt de AMK, "zullen de kinderen de benodigde waardering voor hun taal kunnen opbrengen".

Geld weg uit tas

WILLEMSTAD — Een werkneemster van het hospitaal St Elisabeth deed aangifte dat een bedrag van fl. 1990 uit haar tas ontvreemd werd, toen het op een bureau in het hospitaal lag.

Brandkast gestolen

WILLEMSTAD — Van een huis aan de Alexanderlaan werd een slaapkamerraam geforceerd en er werden verschillende artikelen meegenomen: een brandkast met waardevolle papieren, buitenlands geld ter waarde van drieduizend gulden, een elektrische schrijfmachine en een cassetterecorder.

Bevolking moet zelf Curacao schoon houden

WILLEMSTAD — MANwoordvoerder Harold Anastatia deed zaterdag een beroep op het publiek om Curacao schoon te houden en te voorkomen dat het personeel van de Reinigingsdienst steeds weer op dezelfde plaatsen moet gaan schoonmaken.

Volgens Anastasia is het momenteel zo dat voordat een schoonmaakploeg ergens helemaal klaar is met schoonmaken er weer een hoop vuil op dezelfde plek wordt gegooid. Hij verzocht ook de overheid om alles in het werk te stellen om regelmatig vuil op te halen en om een motivatiecampagne op touw te zetten om het publiek ervan te overtuigen dat het beter is om Curaçao schoon te houden in plaats van steeds weer vuil te moeten opruimen.

Tikmachines uit huis meegenomen

WILLEMSTAD — In de nacht van vrijdag op zaterdag werd uit een woning aan de Jirájaraweg twee schrijfmachines IBM ter waarde van fl. 2400,- per stuk, een wandklok en een koffiepercolator ontvreemd. Men kwam er binnen door gebruikmaking van een valse sleutel.

Gouden trouwringen buitgemaakt

WILLEMSTAD — Na verwijdering van twee glazen shutters drongen onbekenden een huis aan de Stakamahachiweg binnen. Ze namen mee: drie paar gouden oorbellen, twee gouden trouwringen, een gouden vingerring en een gouden halsketting. De waarde van deze artikelen is nog niet bekend.

Medicijnen

(Vervolg van pag. 1)

moet welhaast een negatieve weerslag hebben op kwantiteit en kwaliteit van de te leveren producten.

Bovendien is er een lokaal plan voor een medicijnen-fabriek. Er is ook een andere geneesmiddelen-industrie op Brievengat, die op eigen kosten en inspanningen is opgezet zonder monopolie en zonder buitensporige faciliteiten die het aardig doet. Dat soort intiatieven zijn te waarderen en moeten vooral niet in de wielen gereden worden.

De lokale apothekers hebben in hun schrijven een ernstige beschuldiging niet hard gemaakt waar zij een hint maken in de richting als zou Medicopharma in navolging van andere multinationals op dit gebied, op de Antillen medicijnen willen dumpen, die om de een of andere reden niet voldoen. Meer algemeen moet gesteld worden dat de Antillen in staat zijn via hun contacten in internationale instanties, in de VS en de rest van de Westerse wereld en in de regio om daaraan niet ten prooi te vallen. Als dat toch het geval zou zijn, dan is dat direct toe te schrijven aan een verkeerde aanpak van de plaatselijke autoriteiten op dit gebied.

Het is in casu ook goed dat BC en Land zich realiseren dat vooralsnog alle gevraagde adviezen van eigen ambtenaren (uitgezonderd het antecedentenonderzoek van de project-indieners) negatief zijn uitgevallen: Social-Economisch Planbureau (SEP), Geneeskundige Gezondheidsdienst (GGD), departement van Economische Zaken (EZ), Inspectie der Geneesmiddelen en de Kamer van Koophandel. Dan is nog niet genoemd de "grote commissie", bij wet ingesteld door het Land, met vertegenwoordigers van Land en eiland, van apothekers, artsen en de farmaceutische handel en industrie. Als besloten wordt om tóch met het plan door te gaan, dan valt er heel wat uit te leggen door die overheid die het groene licht geeft.

Gota di tolerensha

SIMAN DI REKLASSERING



• CURACAO 1982 •

* *

E problema aktual di krimen den nos sosiedat no ta kestion di kosnan material so, sino e ta toka nos moral tambe. Tene kuenta ku esei!

Skirbi pa GUILLERMO ROSARIO den kuadro di Siman di Reklassering (di 11 pa 17 di oktober).

Voorzitter rijbewijzencommissie E. Demei:

Op Statia grondig rijexamen

SINT EUSTATIUS — "Statius: een ideaal rijbewijsoord", aldus het artikel in de Amigoe van 22 september jongstleden. Volgens dit artikel, dat overgenomen werd uit een Bredase krant, kan men op St Eustatius op een zeer gemakkelijke en snelle manier het rijbewijs behalen. Zakken komt hoogstzelden voor. Bovendien vermeldt het artikel dat de plaatselijke autoriteiten niet uitsluitend examengelden van de kandidaten incasseren. Deze informatie kreeg de Bredase krant van de heer Reiber, een rij-instructeur, die volgens zijn eigen zeggen zeventien keer met kleine groepjes rijbewijs-kandidaten naar Statius is gekomen.

Naar aanleiding van dit artikel had de Amigoe een gesprek met de voorzitter van de rijbewijzencommissie van St.Eustatius, de heer E.Demei. De heer Demei zei onder meer het volgende; "In september 1980 is de heer Reiber op Statius geweest met een groep bestaande uit negen personen. Van die negen mensen is slechts één direct voor zowel praktijk als theorie geslaagd. Na de herkansing slaagde een tweede persoon en werden er in totaal zeven kandidaten afgewezen.

Na deze eerste teleurstelling werd de heer Reiber al voorzichtiger met het sturen van een nieuwe groep. De tweede groep bestond uit slechts twee kandidaten die alle twee slaagden. De derde en tevens laatste groep van de heer Reiber bestond uit één kandidaat die helaas zonder rijbewijs naar Nederland terugkeerde.

Dit jaar probeerde het echtpaar Van Rossum georganiseerde rijbewijs-reizen te verkopen aan een door hun zelf geselecteerd gezelschap. Er arriveerden vier kandidaten. Zij zakten de eerste keer alle vier voor het theorie-examen en na de herkansing slaagden er drie. De heer Van Rossum heeft trouwens zelf ook examen gedaan voor rijbewijs C en D, maar hij zakte samen met de twee kandidaten die hij op dat moment bij zich had. Men moet goed weten dat er hier op Statius wel degelijk geexamineerd wordt. Ik geef toe dat het practische gedeelte van het rijexamen gemakkelijker verloopt dan bijvoorbeeld in een drukke stad. Er is nu eenmaal weinig verkeer op Statius en ons wegennet is met recht beperkt te noemen. Aan het theorie-examen echter worden duidelijke eisen gesteld.

Verder vind ik het een hoogst kwalijke zaak dat er in een Nederlandse krant gesuggereerd wordt dat er hier sprake is van omkoping. Ik wil dan ook met klem opmerken, dat de Nederlandse overheden zich totaal geen zorgen hoeven te maken omtrent de rijbewijzen die hier afgegeven worden. Nogmaals, er wordt hier op Statius degelijk en grondig geexamineerd, aldus de heer Demei.

De correspondente van de Amigoe op Statius, die 12 jaar in het bezit is van haar rijbewijs, nam de proef op de som: De [illegible] theorie-examen [illegible]...

BC voorstel terugverwezen

Deelname in ABC nv financieel moeilijk

KRALENDIJK — Hoewel juist de vertegenwoordigers van Bonaire bij de minister van Verkeer en Vervoer aandrongen op de mogelijkheid tot deelname van de eilanden Curacao, Aruba en Bonaire in de ABC-Commuter die de luchtverbinding tussen de Benedenwindse eilanden van de ALM heeft overgenomen, zal het voor Bonaire mogelijk zijn om de beschikbare gelden bijeen te krijgen om daadwerkelijk voor een bedrag van rond een kwart miljoen [illegible] in het bedrijf. Tijdens de eilandsraadsvergadering afgelopen vrijdag verzocht het BC aan de eilandsraad toestemming om f. 250.000 te bestemmen voor deelname in de ABC commuter en [illegible] PDB [illegible] UPB [illegible] wensten te brengen, noodzaakte de financiele toestand van Bonaire toch om de beslissing uit te stellen en het verzoek van het BC terug te verwijzen naar de afdelingsvergadering.

De heer S.G. Soliano van de oppositiepartij Partido Democratico Bonairiano (PDB) vroeg tijdens de vergadering wel wat de deelname aan de ABC Commuter voor Bonaire eigenlijk inhield en vooral, waarom het BC bij het opstellen van de begroting voor 1983 geen rekening had gehouden met dit bedrag. Ook wilde Soliano weten onder welk hoofdstuk het BC de deelname met 250 duizend gulden wilde plaatsen. Zijn fractiegenoot Franklin Crestian vond het verzoek van het BC aan de eilandsraad te summier en vond het daarom maar moeilijk om 250 duizend gulden goed te keuren. Crestian wilde trouwens onder meer weten welk deel de kwart miljoen van Bonaire [illegible] [illegible] Crestian ook op de hoogte gesteld wenste te worden over de invloed die de nationale luchtvaartmaatschappij ALM verder nog had op de genoemde maatschappij.

Fractievoorzitter van de UPB Ch.R.L. Ellis vermeldde tijdens de zitting van de eilandsraad, dat tijdens de besprekingen in de Staten over de deelname van de eilanden aan de ABC Commuter hijzelf aanwezig was en dat indertijd bleek, dat het merendeel van de Statenleden ook voor genoemd voorstel bleek te zijn. De UPB bleek dus, indien de mogelijkheden aanwezig waren, voor deelname in de voorgestelde nv. Mogelijk, aldus Ellis zal de deelname beperkt moeten zijn, maar dat neemt niet weg, dat Bonaire dan toch mee kan beslissen over het beleid dat door de ABC Commuter zal worden gevoerd.

Gedeputeerde Humphry Wout, [illegible] bestuur van Verkeer en Vervoer [illegible] stelde dat het juist Bonaire was [illegible] het voorstel [illegible] kwam en dat bleek bij de minister in goede aarde gevallen te zijn. De financiele situatie van Bonaire op het ogenblik, aldus Wout zou een grote deelname in ieder geval uitsluiten. Wout bleek verder de vragen van de zijde van de oppositie niet te kunnen beantwoorden, maar beloofde dit zo spoedig mogelijk te doen. Op voorstel van de PDB-er Franklin Crestian werd de deelname van de ABC Commuter terugverwezen naar de afdelingsvergadering en daarmee ging ook de fraktie van de UPB akkoord.

Anastatie (MAN):

Ware kolonisator is Nederland

WILLEMSTAD — Volgens de MAN staat vast dat alle [illegible] tillen (inclusief Aruba) [illegible] kennen dat Nederland de [illegible] dat bijgevolg Curacao [illegible] [illegible] de afsluiting [illegible] MAN-woordvoerder Harold Anastatia [illegible] zaterdag in het [illegible] programma van de MAN op [illegible] als de partijen dezelfde verantwoordelijkheid, geduld en flexibiliteit blijvertonen [illegible], vooral door de Curacaose, Bonairiaanse en Bovenwindse partijen is [illegible] zullen komen tot [illegible] van een [illegible] Anastatia [illegible] partij [illegible] van [illegible] het Antilliaanse volk spoedig de [illegible] krijgen die op dit moment en onder de huidige omstandigheden [illegible]

Marihuana gevonden op Sint Eustatius

SINT EUSTATIUS — Vrijdag heeft de politie van Statius een razzia gehouden in een aantal openbare gelegenheden, daar het vermoeden bestond dat er verdovende middelen op het eiland aanwezig waren. In een bar werd een hoeveelheid marihuana gevonden van 870 gram. De barbeheerder is voor verder onderzoek ingesloten. Tot nu toe is dit de grootste vangst gemaakt op het gebied van verdovende middelen.

De plaatselijke politie is tevreden over het feit dat er zo'n grote hoeveelheid is onderschept, en zal alles in het werk stellen om de bevolking te beschermen tegen de nadelige gevolgen die verdovende middelen met zich mee kunnen brengen. Twee weken geleden werd ook iemand aangehouden die in het bezit bleek te zijn van 382 gram marihuana. Deze man, afkomstig van St Kitts, is nog steeds ingesloten.

ORANJESTAD — Ten bestuurskantore had zaterdagmiddag de ondertekening plaats van het contract tussen het Bestuurscollege en de directie van Frankfurt Lufthafen voor het ontwerpen van de plannen voor de uitbreiding van de Arubaanse luchthaven waarover de Amigoe reeds uitvoerig berichtte. In tegenwoordigheid van diverse instanties die bij de plannen betrokken zijn, tekenden waarnemend gezaghebber Remy Zaandam en Luchtvaartgedeputeerde Daniel Leo voor het eilandgebied en president van Bestuur Airport authorithy Erick Becker. Deze plannen werden nog niet door de eilandsraad goedgekeurd omdat de daarvoor bijeengeroepen vergadering werd uitgesteld omdat geen quorum kon worden gevormd. Bij de foto: de ondertekening van het contract met op de achtergrond Luchthavenmeester Mike Nicolaas.

Het weer

WILLEMSTAD — [illegible] wind. [illegible] van een [illegible] tropische [illegible] heeft [illegible] Benedenwindse eilanden [illegible] nodige [illegible] Curacao [illegible] korte tijd [illegible] bleef over het merendeel van de eilanden de regenval beperkt. De [illegible] is inmiddels weer [illegible] gezwakt. De vochtigheid en instabiliteit zijn echter voldoende om in de komende 24 uur een enkele plaatselijke bui tot ontwikkeling te doen komen.

Koningin op [illegible] in Zwitserland

DEN HAAG — Koningin Beatrix [illegible] van Bazel. Zij zou nog dezelfde dag [illegible] tingsdienst.

Het is niet zover bekend de [illegible] hij vrijdag [illegible] voor onderzoek [illegible] depressieve verschijnselen [illegible] Zwitserse kliniek [illegible]

Directie S&F werkt mee aan derde referendum

WILLEMSTAD — De directie van Spritzer & Fuhrmann is bereid [illegible] binnen de S&F [illegible] laat de directie blijken [illegible] aan [illegible] Karel is [illegible] verklaarde [illegible] vraagd dat [illegible] ractie betekent dat hij nu [illegible] voorbereidingen kan beginnen voor het houden van een [illegible] referendum [illegible] ke vakbond (BTS&F of GFW) de werknemers van S&F zal vertegenwoordigen. Dat [illegible] wordt dan [illegible] vroegst eind november [illegible] den, aldus Karel.

Nobelprijs medicijnen naar twee Zweden en Brit

STOCKHOLM — De Zweden Sune Bergstroem en Bengt Samuelsson en de Brit John Vane hebben vandaag de Nobelprijs voor de medicijnen gekregen. De drie hebben zich onderscheiden door ontdekkingen met betrekking tot prostaglandine en verwante biologisch aktieve stoffen, aldus het Karolinska-instituut in Stockholm dat de Nobelprijs toekent.

De 66-jarige dr Sune K. Bergstroem en de 48-jarige dr Bengt I. Samuelsson werken beiden bij het Karolinska-instituut. Dr John R. Vane (55) werkt bij het Wellcome onderzoekingslaboratorium in Beckenham (Kent). De drie zullen op 10 december in Stockholm de Nobelprijs ontvangen uit handen van de Zweedse koning Karel Gustav. Aan de onderscheiding is een geldbedrag verbonden van 1.15 miljoen kronen, een bedrag dat na de jongste devaluatie van 16 procent gelijk is aan 425.000 gulden.

Prostaglandines, die deel uitmaken van een pas ontdekt biologisch systeem, zijn opgebouwd uit onverzadigde vetzuren en worden door het lichaam afgescheiden bij stress of ziekte. De stoffen worden gebruikt bij de behandeling van patienten met circulatiestoornissen of maagzweren. Stoffen die de afscheiding van prostaglandines verhinderen, worden gebruikt bij pijnen als gevolg van menstruatie, gal- of nierstenen.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank. Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Meteor* (14 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Windows* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Valley of the doomed* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Rocky III* (14 jr.).

* * *

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad: Nacional, tel.: 26244; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter M.Cheung, via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

* * *

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
(DAF): te Kustbatterij (Benildeschool, Maria Regina en Wilhelminaschool)
(OPEL): te Macuarima (Cacique Macuarimaschool); te Kadushi Largo (St. Janschool); te Piedra Plat (Kibrahachaschool).

WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
10.00-12.00 uur te Noord, tel.: 23425; te Brazil, tel.: 48301; 13.00-15.00 uur te Oranjestad, tel.: 23168; 13.00-16.00 uur te San Nicolas, tel.: 45906.
kleuterbureau
13.00-15.00 uur te Sta Cruz, tel.: 28288.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225. Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 **uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

* * *

TELEARUBA: 17.00 Flintstones; 17.25 Palmerstown; 18.15 30 minutes; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 musical special; 19.45 charla di gobierno insular; 20.00 telenoticias; 20.30 ripiti y gana; 21.00 Magnum (Mad Buck Gibson); 20.00 golden 13 (Chicago); 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

Advocaat van Samberg en Concorde casino

Landsbemiddelaar Maduro partijdig

ORANJESTAD — Noodgedwongen heeft de directie van Concorde casino zaterdagavond — terwijl het hotel volgeboekt zat met Venezolaanse gasten in verband met een Venezolaanse feestdag — de deuren van zijn casino moeten sluiten. De floormen die gebruikt werden als dealers legden het werk neer, waardoor niet voldoende personeel beschikbaar was met alle gevolgen vandien. Inmiddels heeft de advocaat van het casino mr C.G. Maduro zich met een lange telexboodschap tot de minister van Arbeid en Sociale zaken gericht, waarin landsbemiddelaar Eddy Maduro — die zich vele uren heeft ingezet om tot een oplossing te geraken wat het arbeidsgeschil betreft — van partijdigheid wordt beschuldigd. Deze beschuldiging is bij de Aruba hotel and tourist association, Kamer van Koophandel en ATIA in bijzonder slechte aarde gevallen. Zij zijn van mening dat de heer Eddy Maduro niet partijdig is, dat advocaat Maduro zich bij de zaak moet houden en niet twee dingen door elkaar moet verwarren. Landsbemiddelaar Maduro wenste in dit stadium geen commentaar te geven doch stelde wel duidelijk dat hij de beschuldiging van zijn naamgenoot volledig van de hand wijst.

In de telexboodschap aan de minister van Arbeid en Sociale zaken gaat mr C.G. Maduro uitvoerig in op de gebeurtenissen die tot de spanningen bij het Concorde casino hebben geleid en die afgelopen dagen reeds uitvoerig in de pers werden opgenomen. De landsbemiddelaar op Aruba is naar aanleiding van dit conflict bemiddelingspogingen begonnen, zo schrijft advocaat Maduro. Van de landsbemiddelaar kan niet gezegd worden dat hij zich in deze neutraal en objectief heeft opgesteld. Integendeel zijn optreden is duidelijk een van partijdigheid ten gunste van de werknemers en hun vakbond FTA. De advocaat baseerde dit onder meer op het feit dat op de eerste vergadering waarop Samberg en hij met de FTA door de landsbemiddelaar werden uitgenodigd, de FTA bezwaren maakte tegen de aanwezigheid van Samberg, die zich volgens het bestaande protocol niet met personeelszaken zou inlaten.

Advocaat Maduro deelde hierop mee dat hij met Samberg aanwezig was op verzoek van de landsbemiddelaar. De FTA bleef op zijn standpunt staan waarna de landsbemiddelaar meedeelde dat de FTA juridisch gelijk had en Samberg verzocht met zijn advocaat de vergadering te verlaten, hetgeen ook geschiedde. De **landsbemiddelaar** deelde mee verder contact met hen te zullen opnemen. Advocaat Maduro wijst er op dat het standpunt van de FTA en landsbemiddelaar geheel onjuist is omdat bedoeld protocol op 31 augustus is verlopen. Bovendien wordt gesproken van vakbondsonderhandelingen, waarvan op dat moment geen sprake was. Zoals Samberg in dienst van het bedrijf is als manager, is hij volledig bevoegd alle zaken te behandelen het casino betreffende. Het getuigt van een volslagen onjuiste opvatting over de taak en verantwoordelijkheid van een landsbemiddelaar, aldus mr Maduro aan de minister van Arbeid en Sociale zaken, in een arbeidsconflict zeker in het onderhavige, de vakbond zonder meer te steunen in zijn opvatting dat men met door de werkgever benoemde manager niets te maken heeft, zeker als deze opvatting juridisch niet juist is. Voorts wijst de advocaat op een brief van de landsbemiddelaar waarin deze voorstellen doet en waarin het begin wordt gewezen dat wat in het casino gebeurd is niet goed te praten is en door de gehele gemeenschap veroordeeld wordt. Volgens mr Maduro is de bedoeling van deze zin om de manager van het casino in een kwaad daglicht te stellen. Het enige wat aan dit voorstel ontbreekt is nog het noemen van de naam van de manager, maar uit het feit dat het voorstel van de landsbemiddelaar erop neer komt dat enerzijds het ontslag van Vrolijk en de schorsingen ongedaan moeten worden gemaakt en dat anderzijds de manager de facto zijn werkzaamheden niet meer mag verrichten, is het voor een ieder duidelijk dat de landsbemiddelaar die voor iedereen objectief moet blijven a priori reeds de manager van het casino als de schuldige aanwijst. Niet te spreken is mr Maduro dat de landsbemiddelaar een copie van zijn brief aan andere instanties heeft gezonden. Na nogmaals gewezen te hebben, dat volgens zijn cliente de landsbemiddelaar zich niet neutraal opstelt, haalt de heer Maduro nog enige brieven aan, waaronder het voorstel van de landsbemiddelaar dat door de FTA wel werd aanvaard.

In een brief heeft mr C.G. Maduro aan de landsbemiddelaar zijn beschuldiging herhaald dat hij niet neutraal is. Voorts wordt gesteld op het voorstel — dat door de FTA wel werd aangenomen — dat de casino-directie hiertegenover stelt dat het ontslag van Vrolijk gehandhaafd blijft en dat hij zich in deze tot de rechter kan wenden (hetgeen reeds is geschied — RED). Mocht de rechter uitmaken dat het ontslag ten onrechte werd gegeven dan zal de casino-directie deze beslissing respecteren, waarbij men zich wel het recht voorbehoudt op het recht van hoger beroep en op het recht om ontbinding aan te vragen. De geschorste werknemers kunnen onmiddellijk aan het werk.

Cliente blijft van mening dat hij dealers tijdelijk de werkzaamheden van floormen zonder compensatie kan opdragen. Daarom kan het voorstel landsbemiddelaar niet worden aanvaard. Dat Samberg niet in het casino mag komen om rust in het casino te waarborgen wordt niet aangenomen omdat dan de casino-directie in feite buiten spel wordt gezet. De casino-directie herhaalt dan zijn voorstel van donderdag waarin onder meer staat dat caoonderhandelingen worden hervat en dat partijen zich verplichten om in het belang van eenieder hun volledige medewerking te geven aan het weer normaal functioneren van het casino.

Uit gesprekken die de Amigoe voerde met vertegenwoordigers van AHATA bleek dat men in deze kringen bijzonder boos is op de onware beschuldigingen die mr Maduro heeft laten horen over landsbemiddelaar Eddy Maduro. "Deze zaak stinkt aan alle kanten en nu probeert men de heer Maduro als schuldige aan te wijzen", zo luidde een van de commentaren. Zowel de Ahata als Handel vond het voorstel dat landsbemiddelaar Maduro heeft gedaan "helemaal niet partijdig doch zeer positief". Het wordt de hoogste tijd dat mr Maduro zich bij de zaak houdt en niet twee zaken door elkaar verwart. Zeker moet hij zoals nu het geval is niet persoonlijk worden wanneer dit volkomen onnodig en onjuist is".

ORANJESTAD — De drie Arubaanse artsen, die in Colombia studeerden en reeds op Aruba aan het werk zijn, hebben gisteren in handen van waarnemend gezaghebber Remie Zaandam de eed afgelegd in bijzijn van het waarnemend hoofd van de Gezondheidsdienst, dokter Cyrill Zaandam. Bij de foto vlnr: de dokter Cyrill Zaandam, Franklin Croes, Jennifer Tromp, Albert Croes en de waarnemend gezaghebber.



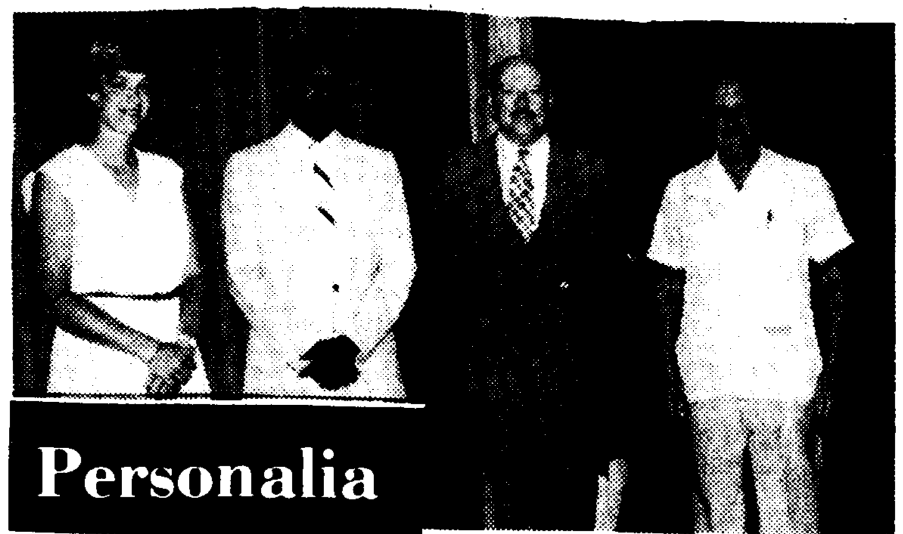
Personalia

DE GESLAAGDEN voor de home economics cursus op Statia, vlnr: M. Suarez, M. Woodley, B. Griffen, E. Brathwait, L. Brown, Th. Gumbs, A. Spanner, (I. Arnaud afwezig).



Personalia

ORANJESTAD — Twee nieuwe apothekers voor Aruba hebben in handen van waarnemend gezaghebber Remie Zaandam de eed afgelegd. Dit zijn Johanna Kerkvliet (links) en Cornelis Evers (2e van rechts) die op de foto te zien zijn met de waarnemend gezaghebber en de heer Gustaaf Nouel van Botica Aruba.



Personalia





ORANJESTAD — Tijdens de internationale wedstrijden tegen de Liga Libertador, uit Venezuela, werden de eerste homeruns in het nieuwe Marlboro Baseballpark gemept door Marlboro's CaiCai Williams (1) en Coca Cola's Erick Parker (rechts op foto's boven). Op de foto onder bereikt Coca Cola's Hubert Webb veilig het derde honk.

Ballpark officieus ingewijd

Liga Libertador geen partij voor Arubanen

ORANJESTAD — Het Marlboro basebalpark werd zaterdagavond onofficieel geopend met de internationale wedstrijd tussen het Arubaanse Marlboro en de Liga Libertador uit Venezuela, welke club reeds in de eerste twee wedstrijden **geen partij bleek te zijn voor** Marlboro en Coca Cola. Marlboro sloeg de gasten zaterdagavond met 12-2 knock-out, terwijl Coca Cola zondagmiddag eveneens een knockout toediende van niet minder dan 26-4. De serie wedstrijden werd zaterdagavond geopend met de eerste worp door de Venezolaanse **consul op Aruba, Heraclio Narvaez Alfonso.**

Voor het eerst kon het goed opgekomen publiek een wedstrijd volgen in een echt baseballpark voor AA-klasse baseball. Het baseballpark kan in één woord fantastisch worden genoemd met zijn prachtig verlichting, ruime tribune, toiletten, dug-outs en bar, alsmede luchtgekoelde ere-tribune en ruimte voor de pers, umpires en scorers. "En wij zijn lang niet klaar", aldus verklaarde de heer Johnny Oduber, een van de werkers van het eerste uur aan dit ballpark.

Marlboro bleek in de eerste wedstrijd te sterk voor de Venezolaanse gasten, die met een 2-12 knockout-nederlaag genoegen moesten nemen. Geen moment bleek Liga Libertador een gevaar voor de vier Marlboro-pitchers: Juvenal Nava, Regino Yrausquin, Omar Maduro en Elias Kock, die afwisselend het heuvelwerk verrichtten. Het splinternieuwe ballpark werd op passende wijze "gedoopt" door Marlboro's eerste batter, CaiCai Williams, die op de eerste worp van de Venezolaanse pitcher, Juan Landrón, de bal buiten het rechterveld mepte voor de eerste homerun in dit ballpark. In deze eerste inning volgde nog een tweede Marlboro-run op tweehonkslagen van Haligan Riley en Felix Thiel.

De Venezolanen verkleinden in de derde inning de achterstand tot 1-2, doch in dezelfde inning liep Marlboro uit tot 4-1. Nadat Liga Libertador in de zesde inning er 2-4 van had gemaakt, volgden in dezelfde inning nog 2 Marlboro-runs (6-2), in de zevende inning waren er 5 nieuwe runs (11-2), terwijl in de achtste inning de laatste 12e run gescoord werd.

Marlboro maakte 12 runs, 14 hits, 3 errors. Liga Libertador: 2 runs, 3 hits, 3 errors. De Marlboro-zege ging op naam van Omar Maduro, terwijl Juan Landrón verliezer werd. Best batters waren Haligan Riley en Felix Thiel (Marlboro), ieder met 3 hits in 4 beurten.

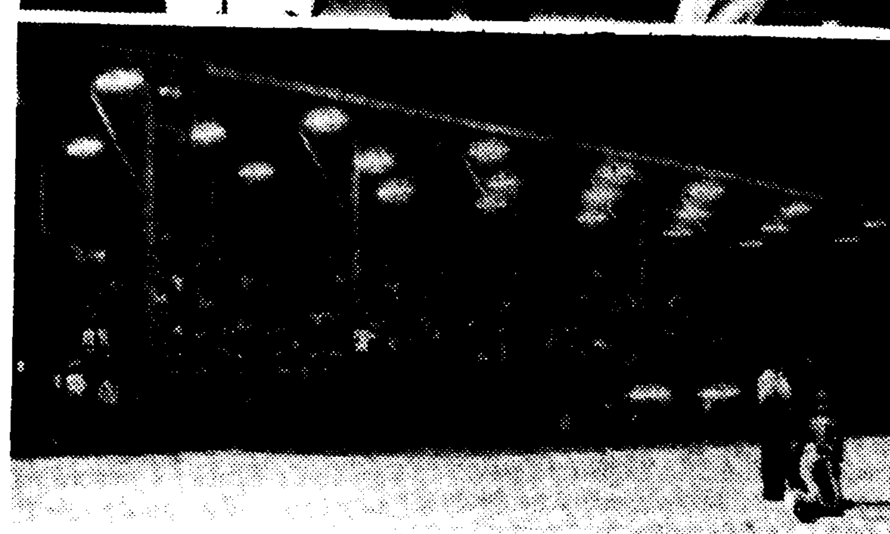
Ook Coca Cola Rangers had zondagmiddag een "walk-over" **tegen de Venezolanen van niet** minder dan 26-4. Nadat Coca Cola reeds in de eerste slagbeurt een 4-0 voorsprong had genomen — onder meer op een homerun van Erick Parker die 2 van de 4 runs opleverde — werd de voorsprong geleidelijk aan opgevoerd, waarbij zowel in de derde als de zesde inning telkens 9 runs gescoord werden. Liga Libertador scoorde in de vierde inning zijn eerste run en met nog 3 runs in de vijfde inning, werd de rekening van de gasten gesloten.

Coca Cola maakte 26 runs, 21 hits, 4 errors, terwijl Liga Libertador: 4 runs, 2 hits en 6 errors noteerde. Eithel Martinus, een van de vijf pitchers die Coca Cola in het veld zond, werd de winnende pitcher, terwijl de Venezolaanse nederlaag op naam van Alejandro Deputrocinio kwam. Erick Parker (Coca Cola) was de best batter van de wedstrijd met 4 hits in evenveel beurten.

ORANJESTAD — De Venezolaanse consul, Heraclio Narvaez Alfonzo (rechts) heeft net de eerste worp verricht voor de internationale baseballwedstrijden tussen de Liga Libertador uit Venezuela en Arubaanse teams. Verder op foto boven: Richmond's madrina Lily Kelkboom, de manager van het Venezolaanse team Julio Centeno en Richmond's voorzitter Franny Tromp. De foto onder: een blik op de goed verlichte tribune van het Marlboro baseballpark.









ORANJESTAD — Vandalen hebben in de afgelopen nacht voor meer dan tienduizend gulden schade aangericht op de afgesloten parkeerplaats van het autobedrijf Topcar aan de Boerhavestraat. Radio-casettes werden gestolen, dashboards van auto zwaar beschadigd, en accu's meegenomen. Bij alle wagens lieten de vandalen een spoor van vernieling achter. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

Rooi Afo kampioen van 1e divisie

ORANJESTAD — Centro Deportivo Rooi Afó (CDRA) legde zondagmiddag in het Wilhelminastadion beslag op de kampioenstitel van de eerste divisie van de Arubaanse voetbalbond. Sportboys werd in de derde tevens beslissende finalewedstrijd met 3-1 geklopt. Voor CDRA werden de doelpunten gemaakt door Isaias Hernandez (2) en Rowald Kelkboom, terwijl Denchi Werleman voor het tegenpunt van Sportboys zorgde. In deze wedstrijd werden niet minder dan vijf spelers, drie van Sportboys en twee van CDRA, van het veld gestuurd. CDRA komt binnenkort in promotie/degradatiewedstrijden uit tegen de hekkesluiter van de Ere-divisie, San Luis Deportivo.

Ex-taxichauffeur na mislukken restaurantplannen weer taxichauffeur

ORANJESTAD — In kringen van taxichauffeurs op Aruba bestaat groot ongenoegen over het feit dat een taxichauffeur zijn taxivergunning voor 32 mille verkocht om een restaurant te beginnen en daarna — toen het restaurant mislukte — in de kortst mogelijke tijd van het Bestuurscollege een nieuwe taxivergunning kreeg. Hij zat zelfs weer op de weg voordat de man die zijn vergunning had gekocht, kon gaan rijden. De taxichauffeurs zijn helemaal niet te spreken over het bestuursbeleid in deze. Betrokken taxichauffeur verkocht zijn vergunning aan iemand die reeds lange tijd aan het proberen was een vergunning te krijgen. Verwacht wordt dat deze vreemde gang van zaken nog wel een politiek staartje zal krijgen. Vooral ook omdat de overheid herhaalde malen gesteld heeft dat geen nieuwe taxivergunningen meer zouden worden afgegeven.

Personalia

OP 87-JARIGE leeftijd overleed zaterdagavond de heer Hermogenus Sixto Croes, beter bekend als Tito. Hij was een van de zakenlieden van het eerste uur en begon in 1982 met een **levensmiddelenzaak** in Santa Cruz welke hij later in een moderne supermarkt omzette. Bijzondere verdiensten heeft de overledene voor het in stand houden en bevordering van eigen muziek, cultuur en folklore. Als kind bekwaamde hij zich in de kunst van het bespelen van viool, wiri, cuarta en tambu. Als 15-jarige was hij reeds graag gezien bij alle folkloristische evenementen op Aruba, in het bijzonder bij "Dandé" en bij "Derra gai". Verschillende malen werd hij bij koninklijke en andere bezoeken uitgenodigd met zijn Conjunto Folklórico Arubana te spelen. Zijn verdiensten werden in 1974 koninklijk erkend met de gouden eremedaille verbonden aan de orde van Oranje Nassau. De overledene is de grootvader van het Statenlid Maybeline Arends-Croes. De begrafenis is **hedenmiddag te Santa Cruz.**

ORANJESTAD — De bedrijfsleidster HD (26) van een modezaak aan de Nassaustraat stelde het recherchebureau op de hoogte dat twee vrouwen haar zaak binnengekomen waren en met een shortset ter waarde van 28 gulden ervandoor gingen zonder te betalen.

De bedrijfsleidster verklaarde dat een van de dames de shortset onder haar kleren verborgen had en ermee wegging. Toen de vrouw zag dat de bedrijfsleidster haar in het oog kreeg liep zij de zaak uit. Zij gaf een beschrijving van de dames aan de recherche door die een onderzoek instelt.

DESPUES DI DEROTA BLUE HAWKS 10-8

Den partido di nivel abou

Thorenquest dilanti den serie promoshon/degradashon

WILLEMSTAD – Thorenquest/Envases Unidos a tuma ventaha di 1-0 den e serie di sinku valido pa promoshon i degradashon kontra di Blue Hawks . Manera ya ta konosi e ekipo di Thorenquest a titula kampeon di beisbòl klase A i komo tal nan a gana e derechi pa enfrenta Blue Hawks sotanero den kategoria dòbel A. Si Thorenquest gana nan ta promove pa kategoria AA, mientras ku un derota pa Blue Hawks ta nifika ku nan lo bai solo. E prome partido dje serie kua a inisia ayera mainta den stadion di SDK a finalisa den un viktoria di 10-8 na fabor di Thorenquest i por lo general e por ser konsidera komo unu di nivel abou.

E partido a konose un desaroyo sumamente lento i un kantidat grandi di base por bola i eror. E dos ultimo puntonan aki prinsipalmente pa banda di Blue Hawks, ku a inisia e partido ku e slengu Michael "Kaki" Poulina. Sin embargo for di e di dos entrada ya tabata bisto ku Poulina lo no por a bai kontene e ekipo adversario mirando e kontrol ku ela bin ta eherse. Un kantidat grandi di base por bola, kombina ku eror, lansamentunan deskontrola i "passed-ball" a yuda Thorenquest tuma un ventaha basta amplio di 7-2. Johannes "Didi" Gregorius – pitcher estelar di Blue Hawks – kende a drenta di relevo na luga di Poulino por lo general tampoko no a demonstra un kontrol masha sobresliente. Pa kolmo Gregorius a tarda basta pa ela kalenta loke a trese ku ne ku Poulina mester a permanese demasiado riba montikulo, loke a hasi e desventaha aun mas grandi.

EMPATE

Blue Hawks kon ku bai bin a logra rekupera i na dado momentu asta a empata e partido den bom di shete, ku kareda anota pa Juni Obispo 8-8. Den kabes di ocho Torenquest ta probecha di un eror sumamente kostoso dje primera base "Halcon" pa tuma ventaha di 10-8 kua nan no a laga bai mas tampoko.

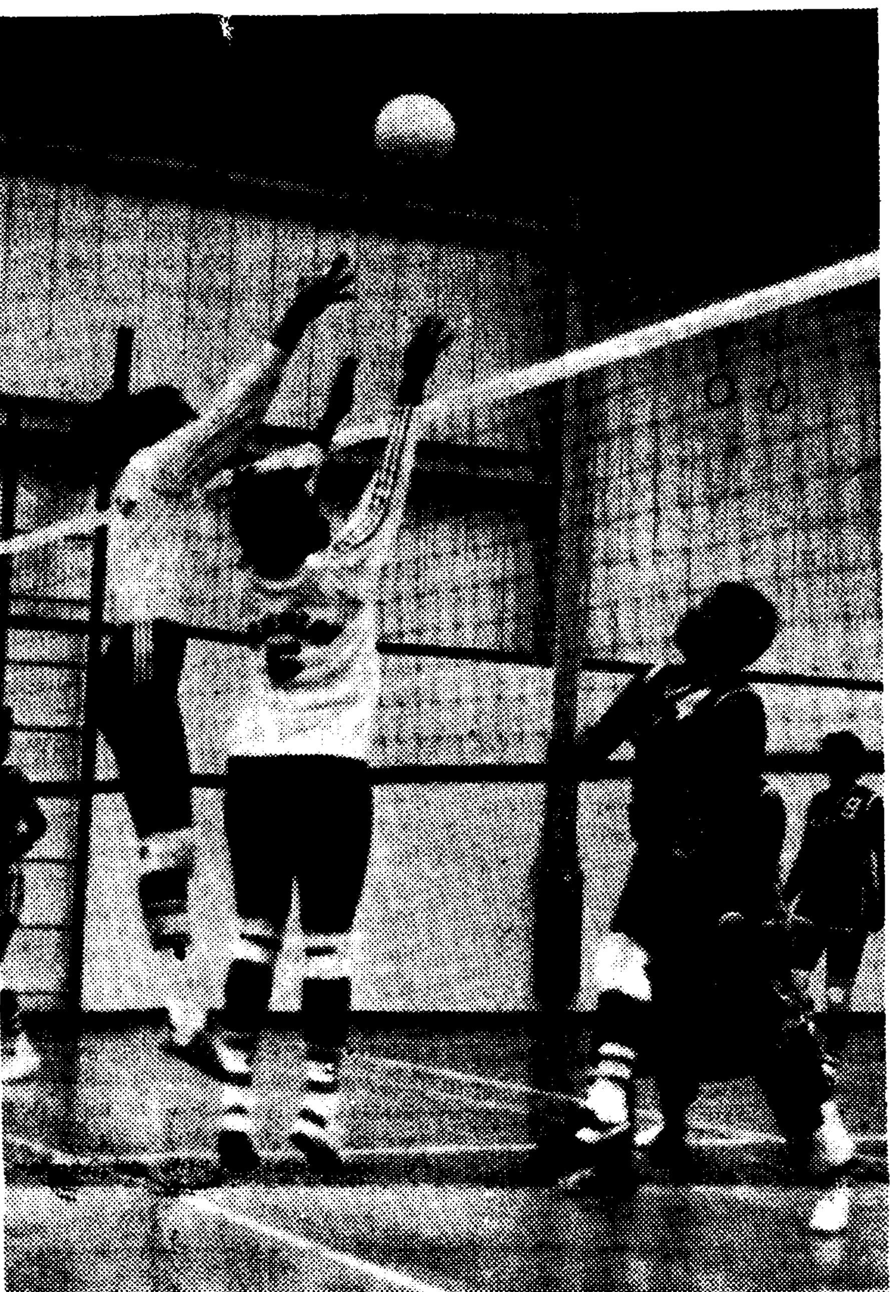
Ku e skor ariba menshona e partido mester a keda suspende momentaneamente debi na un fuerte awaseru ku a kuminsa kai. Despues ku awa a slèk un tiki e partido a kontinua sin muchu novedat ku Thorenquest manteniendo e ventaha pa finalmente bai ku e triunfo. Ludson Balentin kende a releva Richinel Allee a resulta e pitcher ganadó.

BLUE HAWKS

E ekipo di Blue Hawks, meskos ku ta e kaso ku Thorenquest no ta posee un staf di pitcher masha di kanta makamba i indudablemente e faktor aki lo bai hunga un papel determinante den e serie. Ambos ekipo lo tin di stens riba nan bateria i fildeo i riba papel Blue Hawks kisas tin un ventaha leve, pero mester apunta ku e ekipo kampeon di klase A ta dal e bala ku bastante konsistensia.

Kon ku bai bin palabra a keda na e dos ekiponan pa mira kiko ta sosode ora nan enfrenta otro den e di dos partido kua ta tuma luga mayan anochi den stadion di SDK. Un nota negativo durante dje partido di ayera mainta ta e echo ku Norman Kirindongo di Blue Hawks a ser ekspulsa for di tereno di wega pa chief-umpire Leonora despues di un hugada perta na home. Ku tur probabilidat Kirindongo lo a bisa algu den direkshon dje umpire enkuestion ku e konsekuensia ku ela wordu ekspulsa i awor òutomatikamente e tin di keda un wega riba banki. Tur esaki despues di ku ela kaba di konekta un triple bari base pa su ekipo, ku sin duda tin gran nesesidat di dje e momentunan aki.

WILLEMSTAD– Esaki ta e ekipo di Thorenquest/Envases Unidos ku ayera mainta a sabi di derota Blue Hawks/Plaza Casino ku skor di 10-8, tumando ventaha di 1-0 den e serie di sinku, valido pa promoshon i degradashon. Mayan anochi e ekiponan ta enfrenta otro pa di dos bia den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.





WILLEMSTAD– Riba e kombinashon di potret por mira dos momentu di akshon durante dje partidonan di vòlibòl entre Xaverianen i Volley Birds valido pa kategoria maskulino superior. Tabata e prome dos ekiponan menshona ku a bai ku e viktoria, ambos ku skor di 3-0.

Vóliból lokal

Olympic a aleha for di den sotano

WILLEMSTAD – E kampeonato di vòlibòl lokal a kontinua ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku tres di e sinku partidonan ku tabata programa ku a laga e siguiente resultado:

MASKULINO SUPERIOR

Den e kategoria ariba menshona e ekipo di Olympic/Curaçao Welding a propina e muchanan di Suffisant Xaverianen, un derota konvinsente di 3-0 i asina aleha nan mes for di den sotano. Ku e derota kua nan a sufri ayeranochi e ekipo di Xaverianen awor a permanese den sotano huntu ku e ekipo di Red ABC.

E resultado dje tres setnan tabata 15-10, 15-12, i 15-10 na fabor di Olympic.

FEMENINO SUPERIOR

Den e divishon aki e ekipo di 'Xaverianen/Comwest ku ta figurando komo un di e fuerte kandidatonan pa bai ku e titulo kampeonil a demonstra nan superioridat klaramente riba Kleenex/Volley Birds, triunfando ku skor di 3-0.

E resultado dje tres setnan: 15-3, 15-7 i 15-0, ta prueba dje domino absoluto kua Xaverianen a eherse durante dje partido.

MASKULINO A

Den kategoria maskulino A e ekipo di Silver Blaster a pasa riba Bahamas sin muchu difikultat ku skor di 2-0. E parsialnan tabata 15-6 i 15-4.

E partido ku mester a tuma lugar entre Olympia i Athletic den kategoria femenino A, no a kontinua.

Loting tweede ronde KNVB-Beker

HILVERSUM – De loting voor de tweede ronde van het toernooi om de KNVB-Beker, waarvoor de wedstrijden in het weekeinde van 13 en 14 november worden gespeeld, had zondagmiddag in het radioprogramma "Langs de lijn" het volgende resultaat: NAC - Ajax; Helmond Sport - Utrecht; Excelsior - Groningen; Feyenoord - Heerenveen; VVV - Sparta; AZ'67 - Volendam; Emmen - PSV; Haarlem - Fortuna S; Twente - PEC Zwolle; Deto - De Graafschap; NEC - Cambuur; Willem II - Veendam; Den Haag - DWV; Longa - Roda JC; Telstar - GA Eagles; Wageningen - Vitesse.

Topscorerslijst voetbal eredivisie

DEN HAAG – De PSV-er Jurrie Koolhof heeft zijn voorsprong op de topscorerslijst van de eredivisie vergroot door zaterdagavond in de inhaalwedstrijd tegen Ajax eenmaal te scoren, Koolhof heeft nu een totaal van negen treffers. Zijn teamgenoot Ulf Thoresen, die twee doelpunten maakte, steeg naar de met Houtman (Feyenoord) en Talan (AZ) gedeelde tweede plaats met een totaal van zeven treffers.

De topscorerslijst ziet er als volgt uit:
1. Koolhof (PSV) 9 doelpunten;
2. Houtman (Feyenoord), Talan (AZ'67) en Thoresen (PSV) 7;
5. Kieft (Ajax), Raeven (Roda JC), Van Kooten (GO Ahead Eagles), Holverda (Sparta) en Rene van de Kerkhof (PSV) 6;
10. Eriksen (Roda JC) en Smeets (Fortuna S) 5;
12. Vanenburg (Ajax), Lerby (Ajax), Carbo (FC Utrecht), Strijbosch (Helmond Sport) en Ten Cate (GO Ahead Eagles) 4.

DEN HAAG – De Nederlandse karateploeg heeft zaterdagavond in sporthal Overbosch te Den Haag een wedstrijd tegen Frankrijk met 6-11 verloren.

WK-volleybal

BUENOS AIRES – Tijdens het volleybaltoernooi om het wereldkampioenschap voor herenploegen heeft de Sovjet-Unie zondag in de kwartfinales met 3-1 gewonnen van Polen. Het was de vierde achtereenvolgende zege voor de Sovjet-Russen, die het klassement van de groep in Catamarca dan ook aanvoeren. Tweede is Brazilie, dat met 3-1 van Bulgarije won. In de andere groep, in Buenos Aires, delen drie teams de eerste plaats: China, Japan en het verrassende Argentinie.

De resultaten van de vierde speeldag zijn:

KWARTFINALEGROEPEN IN BUENOS AIRES

Japan-Zuid-Korea 3-0(15-6, 15-11, 15-5); China-Canada 3-0(15-1, 17-15, 15-3); Argentinie-Oost-Duitsland 3-2(7-15, 15-7, 8-15, 16-14, 15-8).

STAND
1.China 4 gespeeld, 7 punten, Japan 4-7, Argentinie 4-7; 4.Canada 4-6; 5.Zuid-Korea 4-5; 6.Oost-Duitsland 4-4.

IN CATAMARCA

Cuba-Tsjechoslowakije 3-2(14-16, 17-15, 7-15, 15-9, 15-12); Brazilie-Bulgarije 3-1(13-15, 15-6, 15-7, 15-10); Sovjet-Unie-Polen 3-1(15-9, 11-15, 15-9, 15-2).

STAND
1.Sovjet-Unie 4 gespeeld, 8 punten; 2.Brazilie 4-7; 3.Bulgarije 4-6; 4.Tsjechoslowakije 4-5; Polen 4-5, Cuba 4-5.

TROOSTGROEP

Roemenie-Libie 3-0(15-3, 15-4, 15-1); Venezuela-Chili 3-2(15-8, 16-18, 15-8, 13-15, 15-10); Verenigde Staten-Irak 3-0(15-9, 15-6, 15-9).

STAND
1.Verenigde Staten 4 gespeeld, 8 punten, Roemenie 4-8; 3.Venezuela 4-6; 4.Chili 4-5, Irak 4-5; 6.Libie 4-4.

Cnris Lloyd zegeviert in Beerfield Beach

DEERFIELD BEACH – Chris Lloyd-Evert heeft zondag op indrukwekkende wijze het damestennistoernooi van Deerfield Beach gewonnen. In de finale stond ze tegen haar Amerikaanse landgenote Andrea Jaeger slechts twee games af: 6-1, 6-1. Het was de 22e keer, dat Chris Lloyd, nummer twee in de wereld, won na haar laatste nederlaag in de finale van Wimbledon tegen Martina Navratilova. In het gehele toernooi van Deerfield Beach verloor Chris Lloyd in vijf partijen slechts vijftien games. In de eerste set van de finale bemachtigde Andrea Jaeger niet meer dan twaalf punten. In de eerste game van de tweede set weerde Chris Lloyd eenmaal met succes een breakpoint af.

Beisbòl Liga Grandi via Tele-Curacao

WILLEMSTAD– Manera a bira un tradishon Tele-Curacao en kadena ku Tele-Aruba e aña aki atrobe lo transmiti e weganan di World Series di beisbòl "live" via satelite. E prome transmishon lo ta djamars 12 di oktober kuminsando anochi 8'or for di Bush Stadium na San Luis na unda e sorprendente ekipo di Milwaukee Brewers lo enfrenta Cardinals di San Luis.

Manera kustumber un panel bou di direkshon di Gonzalo Cuales lo duna komentario. E serie ta kontinua diarason anochi 8'or na San Luis. Djahuebs tin un dia di deskanso pa reanuda djabierne anochi 8'or na County Stadium na Milwaukee.

Djasabra e transmishon lo kuminsa merdia mitar di dos. Si ta nesesario lo tin wega djadumingu atardi kuartu pasa di kuater i djamars i diarason 8'or di anochi.

Eerste ronde KNVB-Beker

DEN HAAG – De eerste uitslagen van voetbalwedstrijden voor de eerste ronde van het toernooi om de KNVB-Beker zijn: Dovo-Helmond Sport 2-3; ACV-Volendam 2-6; Deto-DS'79 1-0; Excelsior-Rijnsburgse Boys 2-0; DWV-Eindhoven 1-0; Emmen-SVV 3-2; Longa-Heracles 3-1; Wageningen-Elinkwijk 2-1; Fortuna S-IJsselmeervogels 4-2; Vitesse-WKE Emmen 6-1; Veendam-SC Amersfoort 3-1.

Na Ajax met 4-0 te hebben geklopt

PSV koploper in Nederlands voetbal

EINDHOVEN – PSV-Ajax 4-0.

Een groot verschil op het bord, maar niets anders dan de logische som van een groot aantal kleine verschillen op het soppende veld. Ajax was alleen maar dicht bij doelpunten na foutjes - een stuk of drie - van Doesburg. PSV had al veel eerder kunnen scoren als Piet Schrijvers niet juist in dit duel had aangetoond de enige echte doelverdediger van Nederland te zijn.

PSV bezat een zelfstandige voorhoede, Ajax niet. Het trio Rene van de Kerkhof, Koolhof en Thoresen kon zelfs iets bedenken en uitvoeren, was niet volledig afhankelijk van de steun van Lokhoff en Willy van de Kerkhof, de aanvallende middenvelders. De Ajax-aanval kon niets omdat Olsen, eerst door Van Aerle en later door Huh, aan de teugels werd gehouden, Kieft een clubspeler is, die tegen zwakkeren leuk uit de hoek kan komen en Van Basten nog een belofte voor de toekomst is, maar ook niet meer.

Ajax - en zeker trainer De Mos - zag die tekortkomingen en probeerde dit te ondervangen door bij vlagen drie spitsen in het centrum te groeperen. Door de strak toegepaste mandekking van beide ploegen, leidde dat tot een boeketje PSV-ers om het Ajax-trio en het viertal Brandts (de lange), Stevens (de harde), Wildschut (de snelle) en Van Aerle (de plakkerige) won gewoonlijk gemakkelijk.

OVERBELASTING

Het principe van overbelasting op een bepaald stukje van het veld is goed, wanneer de daardoor ontstane ruimte, dit keer over de vleugels, zou kunnen worden gebruikt. Door snelheid of door persoonlijke vaardigheid. Snelheid was onmogelijkheid omdat Schoenaker en Lerby niet steeds sprints van zestig tot zeventig meter konden maken, zij hadden immers verdedigend tegenover Lokhoff en Willy van de Kerkhof het een en ander te doen. De vaardigheid, in de vorm van Vanenburg, werd te laat, pas na driekwart van het duel ingebracht om nog via de vermoeide anderen effect te kunnen opleveren.

Ajax speelde aanvallender dan PSV, maar kon ondanks de druk van zijn verdedigers en middenvelders weinig dreigends doen. Er is een ander (Cruijff) nodig om ideeen aan te dragen. Waar PSV zijn geweldige, bijna ongekende ijver, verstandig distribueerde, smeet Ajax met zijn krachten als emmers water in een put zonder bodem. Daarvoor werd in het laatste kwartier, na het ene alles beslissende foutje van Edo Ophof, een hoge prijs betaald. Dat zelfs kon Piet Schrijvers niet voorkomen.

KARAKTERISTIEK

PSV-Ajax 4-0 (0-0). 73. Thoresen 1-0, 84. Koolhof 2-0, 86. Thoresen 3-0, 89. Rene van de Kerkhof 4-0. Scheidsrechter: Van Ettekoven. Toeschouwers: 28.500 (uitverkocht). PSV: Doesburg; Van Aerle (Huh), Stevens, Brandts en Wildschut; Poortvliet, Lokhoff en Willy van de Kerkhof; Rene van de Kerkhof, Koolhof en Thoresen. AJAX: Schrijvers; Molenaar (Van 't Schip), Ophof, Van Veen en Boeve; Schoenaker, Moelby en Lerby; Van Basten, Kieft (Vanenburg) en Olsen.

Rechtszaak na beenbreuk

BRUNSWIJK – De trap, waarmee Emmanuel Guenther van Karlsruher SC op 23 oktober 1981 de voor Eintracht Braunschweig uitkomende Zweed Hasse Borg een beenbreuk bezorgde, krijgt alsnog een gerechtelijke nasleep. Voorzitter Jaecker van Eintracht heeft bij de rechtbank een eis tot schadevergoeding van 17.042 mark ingediend. Dit is het bedrag, dat de club aan de Zweedse international uitbetaalde, toen deze geblesseerd was en niet kon spelen. Het duurde een half jaar voordat Borg weer hersteld was. Volgens Jaecker was er destijds opzet in het spel.

Gerulaitis wint toernooi van Melbourne

MELBOURNE – De Amerikaan Vitas Gerulaitis heeft het internationale indoor tennistoernooi van Melbourne gewonnen. In de finale versloeg hij zondag zijn landgenoot Eliot Teltscher met 2-6, 6-2, 6-2. Twee jaar geleden won Gerulaitis dit toernooi eveneens. Vorig jaar haalde hij ook de finale, maar trok zich toen terug uit protest tegen de zijns inziens zwakke arbitrage. Tegenstander van Gerulaitis was toen de Australier Peter McNamara. De Amerikaan werd bestraft met een zware boete en uitsluiting van het Australische circuit. Dit keer waren er geen problemen of het moest zijn een elektrische storing, waardoor de helft van het licht gedurende twintig minuten uitviel.

Na het oponthoud speelde Gerulaitis nog beter en hij greep gemakkelijk de eerste prijs van 20.000 dollar. Francisco Gonzalez uit Paraguay en de Amerikaan Matt Mitchell versloegen in de finale dubbelspel de Australiers Syd Ball en Ro Frawley met 7-6, 7-6.

Wilander zegeviert in Barcelona

BARCELONA – Mats Wilander is zondagmiddag winnaar geworden van het internationale tennistoernooi in Barcelona. De Zweed versloeg in de eindstrijd de Argentijn Guillermo Vilas met 6-3, 6-4, 6-3. In de halve eindstrijden schakelde Wilander met 6-7, 6-1, 6-3 de Argentijn Jose Luis Clerc uit en won Vilas gemakkelijk met 6-1, 6-4 van de Braziliaan Marcos Hocevar.

Het was de derde maal, dat Wilander en Vilas elkaar ontmoetten en de tweede maal dat de Zweed won. Dit voorjaar stonden ze in de kwartfinales van Madrid voor het eerst tegenover elkaar. Vilas won toen met 6-3 en 6-4. De tweede ontmoeting vond plaats in de finale van Roland Garros. Wilander behaalde daarbij zijn eerste grand slamtitel: 1-6, 7-6, 6-4. Ditmaal was het verschil groter. De dertigjarige Vilas kon in de lange baseline-duels niet tegen zijn twaalf jaar jongere tegenstander op en probeerde met name in de derde set de net-aanval. Daarmee stelde hij zich echter bloot aan de scherpe passeerslagen van de Zweed. Vilas werd daardoor voor de derde achtereenvolgende maal in de finale van Barcelona verslagen.

In 1980 en 1981 moest hij zijn meerdere erkennen in Ivan Lendl. De Tsjechoslowaak behoorde ditmaal tot de slachtoffers van Wilander, die op het punt staat de toptien van de ATP-ranglijst binnen te rukken. De jonge Zweed staat momenteel veertiende.

Grete Waitz in marathon van New York

NEW YORK – De Noorse Grete Waitz zal zondag 24 oktober starten in de marathon van New York. De onderwijzeres uit Oslo won de marathon van New York in 1978, 1979 en 1980. Vorig jaar moest de Noorse halverwege de wedstrijd de strijd staken wegens kramp.

Het werd toen een dubbele teleurstelling voor de Noorse want zij raakte ook het officieuze wereldrecord op de marathon, dat met 2.25.41 op haar naam stond, kwijt aan de Nieuwzeelandse Allison Ro die in New York 2.25.29 liep.

WORLD IN A NUTSHEL

THE HAGUE — The Dutch government quickly reacted to a decision by the Polish parliament to ban the Solidarity trade union. A Foreign Ministry spokesman said on Friday night the government saw the measures as contrary to the stated aims of the Polish government to restore freedom and resume the reform process. It feld the new position adopted by the Polish government would impede resumption of a dialogue between the various sections of Polish society. The Labour Party and the FNV and CNV trade union federations also issued statements condemning the ban and the Solidarity information office in Amsterdam said it would continue its activities. The socialist-catholic FNV and the protestant CNV said they would consider "further steps", possibly together with the international trade union movement. The Labour Party called for international pressure on "the Polish regime to compel restoration of trade union rights for Solidarity".

EINDHOVEN — The Philips electronics concern confirmed in reply to questions this weekend that the Greek government had cancelled a 30-million-guilder order for medical equipment for three new hospitals, which had been placed by the previous government. A Philips spokesman said the socialist government of Mr Andreas Papandreou did not recognise the contracts made by its predecessor, which was "quite unusual". He said Philips was taking legal procedures to have the contracts properly dissolved and would then seek to recover the money spent already on architectural work from a German export credit insurance firm with which it had insured the deal. A spokesman for the Dutch Economics Ministry said there were at least two other Dutch firms with contracts on which the Greek government was reneging. He said the Dutch government had already approached the Athens government on the matter. The reason for the Greek attitude was payment difficulties, he added.

THE HAGUE — The Dutch meteorological institute today reported a Soviet underground nuclear test on Novaya Zemlya. It said the test, which occured at 8.15 AM Dutch time, registered force 5.5 on the Richter scale.

MUNICH — West Germany's liberal Free Democratic Party (FDP) was voted out of the Bavarian state assembly yesterday in its second major political defeat in two weeks, according to provisional official results. The FDP, led by Foreign Minister Hans-Dietrich Genscher, lost almost half its support, salvaging only 3.5 percent of the vote. This was well below the minimum 5 percent needed to stay in the assembly. Mr Schmidt's Social Democrats (SPD) won 31.9 percent. As expected, Mr. Franz Josef Strauss' Christian Social Union (CSU), the Bavarian sister party of Mr Kohl's CDU, retained its absolute majority in the state assembly with 58.3 percent. The result dashed the hopes of the environmentalist Greens Party, who polled 4.6 percent, well over double their 1978 share, but still below the 5 percent.

WARSAW — Underground Solidarity leaders have called for strikes and demonstrations on November 10 to protest against the banning of the union. A leaflet released in Warsaw last night, signed by four prominent opposition figures who have formed a national coordinating commission, also called on members to boycott the new trade unions which are being set up under strict conditions. Their appeal was echoed by nine of the most prominent interned leaders of the union in a latter smuggled out of the Bialoleka prison near Warsaw. They said joining the new unions would imply sanctioning the dissolution of Solidarity. In Washington a senior White House official said President Reagan's trade curbs on Poland could be followed by more drastic action unless the Polish government eases martial law. Mr Reagan responded on Saturday to the ban on the Solidarity trade union by suspending the favoured trade status Poland has enjoyed in the United States for 22 years. The President's action was seen as largely symbolic and was not expected to have a severe impact on Poland. White House chief of staff James Baker said in a television interview yesterday: "We are sending the message that if they continue on this course there might well be down the line additional things this country can do". But Mr Baker said the President felt this was not the time to take action such as halting grain sales to the Soviet Union or declaring Poland in default on its debt to the West of more than 20 billion dollars.

HELSINKI — Finland devalued the Mark by 6 percent yesterday and imposed what it described as an extensive price freeze until December 15. It was the second devaluation of the currency within a week, and came after reports of impending large-scale lay-offs in the important forestry industries sector. Finland devalued by 4 percent on Wednesday but its political leaders said later the 16 percent devaluation by Sweden on Friday forced them to review economic policy. Finland and Sweden are big trading partners but are also competitors in world markets, particularly in pulp, paper and other forestry products.

JERUSALEM — Israeli government Ministers sharply criticised Defence Minister Ariel Sharon yesterday for renewing his charge that the US was obstructing Israel's efforts to reach a peace agreement with Lebanon, Cabinet sources said. The sources said, Mr Sharon, regarded as principal architect of Israel's June 6 invasion of Lebanon, told yesterday's weekly Cabinet meeting that "just a word from Washington could assure a peace treaty between Israel and Lebanon but the US keeps obstructing this". The sources said Deputy Prime Minister Simcha Ehrlich told Mr Sharon to present evidence to prove his charge "or desist from further attacks on our closest friend and ally, the US" Second Deputy Prime Minister David Levy and Communications Minister Mordechai Zipori accused Mr Sharon of making "reckless charges and further endangering Israel's political position", the sources said. Most of the other Ministers supported Mr Sharon's critics and only Health Minister Eliezer Shostak backed the charge that the US was hindering Israeli moves to conclude a peace treaty with Lebanon, according to the sources.

JERUSALEM — The Israeli government yesterday formally spelt out its objectives in Lebanon and said it still wanted to reach a peace agreement with the country's leaders. After a debate over the past two weeks, the Cabinet issued a statement saying it had adopted a series of resolutions on Lebanon. Cabinet Secretary Dan Meridor told reporters however, that the government was not making a peace agreement a condition for withdrawing its forces from Lebanon. The statement listed the conditions for pulling out troops:

—The remaining Palestinian guerrillas in north Lebanon and the Bekaa Valley must depart first.

—Syrian and Israeli forces will leave simultaneously.

—All Israeli prisoners and the bodies of dead soldiers must be handed over.

—Security arrangements must be established to guarantee the former Palestinian guerrilla strongholds in Lebanon "will not again revert to becoming a base and launching ground for aggressive acts against Israel".

ROME — Leaders of Italy's jews, denouncing the attack on a Rome synagogue in which a two-year-old boy was killed, said yesterday politicians and journalists had "created a climate of hatred and anti-semitism" in Italy following Israel's invasion of Lebanon. More than 30 people were injured in Saturday's attack. Police said today they were still trying to identify the men who fired sub-machineguns and hurled grenades at worshippers as they left the synagogue. The four-year-old brother of the dead child, along with three other injured people, are still in critical condition, they said. The attack has been condemned by religious, political and trade union leaders.

AMMAN — Jordan and the Palestine Liberation Organisation (PLO) have made some progress towards agreement on the outline of a Middle East peace settlement, a PLO spokesman indicated yesterday. The spokesman, Mr Adhmed Abdul Rahman, told Reuters after two rounds of talks between King Hussein and PLO leader Yasser Arafat: "We have agreed on a joint formula based on the resolutions of the Arab summit in Fez, Morocco, and the Palestine National Council (PNC) charter". The spokesman added that the talks had been positive but declined to elaborate on exactly what the formula was.

BERGA, SWEDEN — A foreign submarine hunted by the Swedish navy for the past 10 days near its Muskoe naval base may have escaped, the supreme commander of the Swedish armed forces said last night. General Lennart Ljung said in a statement read to reporters that a submarine had definitely been trapped in the Haarsfjaerd, 60 km south of Stockholm. "It might still be there but the probability decreases as time goes by", the statement said. The search would continue at the same intense level, the supreme commander added.

LA PAZ, BOLIVIA — Veteran leftist leader Hernán Siles Zuazo assumed the presidency of Bolivia today, sealing the restoration of democracy, and appointed two communists to an 18-member Cabinet. President Siles Zuazo, 69, swore in his government only hours after taking office in an emotive ceremony which put an end to two years of military rule. The communists are one of three parties in the President's Democratic and Popular Unity (UDP) coalition.

Basebal results

NEW YORK — Results of saturday's major league baseball games:
American league championship series; Milwaukee - California Angels 9-5 (best-of-five series tied, two games apiece).
National league championship series. St Louis Cardinals - Atlanta Braves 4-3 (St Louis leads best-of-five series, two games to none).

Verloofd

I. Franklin Serphos
met
Germaine de Jong

11/10/'82

Curacao.

English Companion

HENRY ® By Jack Tippit

GUM

BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

I'M TAKING MISS BUXLEY TO THE BEACH
YOU LUCKY DOG!
I'LL BET SHE'S SOMETHING IN A BIKINI
AREN'T YOU GOING TO GET SOME SUN?
BAD FOR YOUR SKIN

Jim Henson's™ MUPPETS

HERE'S MY PATIENT BEFORE AND AFTER BRAIN SURGERY.
IF HE ALREADY HAD SURGERY, WHY DOES HE STILL HAVE A BANDAGE ON HIS HEAD?
WHEN HE SAW HIS BILL, HE HIT THE CEILING!

QUINCY ® By Ted Shearer

COURTHOUSE
SOMEDAY I'D LIKE TO SERVE ON A JURY.
WHY, BOUNCY?
BECAUSE THE MORE YOU DELAY YOUR DECISION...
THE MORE HAMBURGERS THEY FEED YOU

BEKENDMAKING

De wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat ingaande dinsdag 12 oktober 1982, verschillende kruisingen van de Rondweg te Dakota als voorrangskruisingen zullen worden aangewezen, met dien verstande dat het verkeer over de Rondweg voorrang heeft.

DANKBETUIGING

Namens de familie zeggen wij hierbij dank aan allen die op welke wijze dan ook hun medeleven hebben betuigd met het smartelijk verlies van onze vader, grootvader en overgrootvader

JOHAN F.C. LOBBRECHT
(70 jaar)

Tijdens zijn laatste plechtigheid vonden wij grote troost in de mooie preek van Ds Hessen.

Moge Johan in vrede rusten.

JAN LOBBRECHT
FRANK LOBBRECHT

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLAR	1.435	1.455	1.475
PND STERLING	3.005	3.06	3.12
NED GLD	64.77	65.49	66.29
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	83.22	83.94	84.74
FR FRANCS	23.96	25.06	25.76
DUITSE MARK	70.86	71.58	72.38
SUR GLD	--.--	100.07	102.59
IT LIRE	0.94	1.24	1.30

in club

AD — In een aan de Quaran- onbekenden en van een een tuner- ssettedeck mee, waarde van

verkeer

AD — In het verkeer van Curaçao doden te betreuren uit acht gewonden. aanrijdingen wat van fl. 48.400



VIDEO KIJKEN is behoorlijk populair geworden - mede door de slechte films die vertoond worden in de weinige overgebleven bioskopen - en videotheken schieten als paddestoelen uit de grond. Op Santa Maria heeft zaterdag de Caribbean Video Center zijn poorten geopend. Dit spiksplinternieuwe video-uitleencentrum ligt aan de Winston Churchillweg bij de T-kruising met de F.D. Rooseveltweg (achter het DP-centrum).

Curacaose vlag

...ad moet kiezen ... 10 ontwerpen

AD De Centrale Commissie van de Eilandsraad is ... vlag voor Curacao te kiezen uit de tien ontwerpen ... commissie Bander'i Korsou aan het Bestuurscollege ...

...de van Onderwijs en Cultuur, Winston Lourens, ...de Amigoe verklaarde heeft advies van de Afdeling ... van het Eilandgebied aangetoond dat de leden ...de Commissie geen recht hebben inzage te eisen in de ...pen die aanvankelijk zijn ingeleverd. Volgens Lourens ...lig mogelijk een vergadering van de Centrale Commissie ...om dit aan de leden uit te leggen en om hen te vragen ... mogelijke termijn te beslissen over een vlag voor

La Union: geef bisschop ... voor zijn werk

...STAD — In La ...hoop uitgesproken. ... Ellis er van afziet ...oning kinderen te ...ken in te zegen ...ten natuurlijk uit...n zijn. ...tie wordt aan... verband met ...de bisschop van ...gr. Ellis, heeft ... alle pastoren. ...was een copie ge... brief welke de ...alle mensen geeft ...Soms met het ver... huwelijk in te zege... ...al te dopen, welke ...pastoor van hun ...ten geven. Alleen ...stoor heeft getekend, ...hop op het verzoek ...La Union zet hij de ...het blok, omdat ...wenad kunnen wor... weigeren hun toe... ...even aan het ver... bisschop het doopsel ...en ...vindt verder dat de mensen de bisschop niet moeten blijven pressen om het werk van een pastoor te blijven verrichten. De goede man moet tijd vrij krijgen om zich aan zijn taak als bisschop te kunnen wijden, zo meent La Union of de schrijver van het betrokken artikel. Gezien het aantal mensen dat hun kind door de bisschop willen laten dopen of die om een huwelijksinzegening vragen blijft voor de bisschop niet genoeg tijd over voor zijn eigenlijke taak. La Union hoopt dan ook, dat geen enkele pastoor meer zo maar verlof geeft om een beroep te doen op de bisschop voor huwelijksinzegening of de bediening van de doop. Dit ook omdat de pastoor van de betrokken parochie verplicht is te zorgen voor een behoorlijke voorbereiding op genoemde sacramenten. En verder moet de bisschop zoals al gezegd, tijd vrij hebben om zijn bisschoppelijke taak zo goed mogelijk te kunnen vervullen. Tot zover gegevens uit een bijdrage aan een al eerder verschenen La Unionnummer.



...LLEMSTAD — In het ...ond gisteren een ...plaats ter af... het vakantieplan ...e Jeugdzaken van ... Onderwijs en ...Vonnaar werd Benja... op de foto de ...Lucille Wout in ...Op de tweede ...Ranela Sofia en ...plaats Soraida ...In totaal namen zeven ...boven 13 jaar deel aan ...

Koffer ontvreemd

...LEMSTAD — Een ...in een huis aan de ...Churchillweg werd ...terugkeer uit het ...van haar koffer ...Zij liet na aankomst ...haar koffer op het erf ...ar moest constateren ...kenden de koffer met ...ter waarde van ...rd gulden hadden ...men.

Voorbereiding op 1e communie in Groot Kwartier

WILLEMSTAD — Het komend jaar 1983 is de dag van de eerste H. Communie in de parochie Groot Kwartier vastgesteld op Hemelvaartsdag, donderdag 12 mei. De lessen van voorbereiding van kinderen van niet-katholieke scholen begint op 1 november. Ouders die een kind hebben in de tweede klas of hoger op niet-katholieke scholen, en gaarne hun kind in de Groot Kwartier parochie de eerste communie willen laten doen, dienen hun kind hiervoor in te schrijven vóór zondag 24 oktober. Dit kan gebeuren tijdens de bezoekuren op de Pastorie Groot Kwartier Arowakenweg 39, iedere namiddag in de week van 5.30 — 7.30 pm. De ouders dienen mee te brengen het doopbewijs van hun kind of trouwboek. Vanaf 1 november zullen deze kinderen één uur per week les krijgen. Kinderen op de katholieke scholen krijgen deze lessen op school.

Michael Broadhurst:

Canadian Pacific en Eiland eens

WILLEMSTAD — Het eilandgebied en het Curaçao Plaza Hotel zijn het erover eens dat het managementcontract van het Curaçao Plaza Hotel moet worden gewijzigd om te voldoen aan de huidige economische toestand. Aldus de general-manager van het Curaçao Plaza Hotel, Michael Broadhurst.

Broadhurst verklaarde vanmorgen aan de Amigoe dat Canadian Pacific bereid is minder te krijgen om het hotel te beheren, op voorwaarde dat de toegezegde vernieuwingen worden uitgevoerd. Hier is de overheid, het volgens Broadhurst, ook mee eens. Waar men nu over praat, is hoeveel minder Canadian Pacific nu gaat krijgen voor het beheer van het hotel.

Een rapport dat eerder dit jaar is opgesteld ten behoeve van de directie van het Curaçao Plaza Hotel heeft uitgewezen dat in de komende drie jaar een investering van 4 à 5 miljoen dollar nodig is om het hotel in een redelijke staat terug te brengen.

Remitido

Berguensa

NOS MESTER TIN berguensa ku awor nos mester kompará nos enseñansa ke enseñansa den e paisnan bisiña pa nos por haña sa kiko t'e origen di e dekadensha den nos enseñansa. Ta nós tabata na kabes, ta nós tabata envidia di tur nos bisiñanan pa e lenganan ageno ku antes nos a siña na skol. Ki nodi tin di hasi ñingun komparashon, pasobra 77 supporters di Sitek ku tur respet pa nan titulonan, no tin basta inteligensha pa sa ku ni maske kuantu bia bo suma 2 ku 2 bo nó por saka un 10. E promedio ta keda semper un 2.

Si bo redusí e kantidad di oranan di enseñansa, bo no por pretendé ku e disipulonan ta bai siña mas. Si e dosentenan ta okupá mas di nan tempu na trabow na indoktrinashon y na politikería, e motibu ku enseñansa a bai atras ta mas ku kla. Si nos gobierno ta bai na amén di Sitek, anto ta tempu nos ta perde buskandu remedi pa e fayo, na lugá di buska manera pa "upgrade" kalidad di e politikonan ku e partidonan mester presenta pa e proksimo elekshon. Te awe nan promedio no ta meresé mas ku un 3, y si nos pueblo ainda nó a siña su les, e ta bolbe merese un 0. E biaha aki "in het kwadraat".

Kon ku bai bini, Aruba, sin k'e ta para mihó ku nos, a sali vensedor pa e solo echo ku ela sali for di bow di e preshon di nos politikonan, ku maske nan no ke rekonose berdad, a bira mas intransigente awor, ku tempu nos tabatin un gobierno kolonial. Bolbiendo riba e tema di enseñansa di Papiamentu den skolnan basiko, mi ta haña ku for di tempu ku a bandoná skol nan pa pober pa hasi enseñansa den tur skol uniforme, nos mester hasi uso di Papiamentu komo vehikulo unikamente pa siña nos muchanan nifikashon y balor di e palabranan na e lenganan agena, ku nan no por a komprende pa falta di konosementu di ulandes ku tampoko tabata nos lenga maternal. Nó aki seis aña komo lenga di instrukshon mientras tantu no tin un ortografia instituí y un dikshonario apropiá.

JAMES G. CAPRILES

